



COFFEE MACHINE

BUENO



BEDIENUNGSANLEITUNG
OPERATING INSTRUCTIONS

COFFEE MACHINE

BUENO



DE	Bedienungsanleitung	4
EN	Operating instructions	10
FR	Mode d'emploi	16
ES	Instrucciones de uso	22
IT	Istruzioni per l'uso	28
BG	Ръководство за обслужване	34
DK	Betjeningsvejledning	40
FI	Käyttöohje	46
NL	Gebruiksaanwijzing	52
NO	Bruksanvisning	58
PT	Manual de instruções	64
RU	Руководство по эксплуатации	70
SE	Bruksanvisning	76
TR	Kullanım kılavuzu	82

Bedienungsanleitung Kaffeemaschine

Komponenten

1. Wassertankdeckel
2. Schwenkfilter
3. Aromathermokanne
4. Wassertank
5. Wasserstandsanzeige
6. Start-/Stopptaste mit Kontrollleuchte

Wichtige Sicherheitshinweise

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn, sie sind älter als 8 Jahre und beaufsichtigt.
- Die Kaffeemaschine darf sich während dem Betrieb nicht in einem Schrank befinden.
- Das Gerät und seine Anschlussleitung sind von Kindern jünger als 8 Jahre fernzuhalten.
- Geräte können von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Das Gerät nicht in Wasser tauchen.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

- Dieses Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie beispielsweise:
 - in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und anderen gewerblichen Bereichen;
 - in landwirtschaftlichen Anwesen;
 - von Kunden in Hotels, Motels und anderen Wohneinrichtungen;
 - in Frühstückspensionen.

Das Gerät ist nicht für den rein gewerblichen Gebrauch bestimmt.

-  **Vorsicht, Verbrennungsgefahr:** Die Temperatur der berührbaren Oberflächen kann sehr heiß werden. Auch nach dem Ausschalten des Gerätes, bleiben die Heizflächen noch einige Zeit heiß.
- Das Gerät nur gemäß dieser Anleitung verwenden. Unsachgemäßer Gebrauch kann Stromschlag oder andere Gefahrenmomente zur Folge haben.

Vor dem Benutzen

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf der Kaffeemaschine.

Die Kaffeemaschine darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäß dieser Gebrauchsanweisung verwendet werden. Lesen Sie deshalb die Gebrauchsanweisung vor der Inbetriebnahme sorgfältig, sie gibt Anweisungen für den Gebrauch, die Reinigung und die Pflege des Gerätes. Bei Nichtbeachtung übernehmen wir keine Haftung für eventuelle Schäden. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese gemeinsam mit dem Gerät an Nachbenutzer weiter. Beachten Sie auch die Garantiehinweise am Ende der Gebrauchsanweisung.

Beim Gebrauch die Sicherheitshinweise beachten.

Weitere Sicherheitshinweise

- Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen. Zuleitung und Stecker müssen trocken sein.
- Die Anschlussleitung nicht über scharfe Kanten ziehen oder einklemmen, nicht herunterhängen lassen sowie vor Hitze und Öl schützen.
- Ein Verlängerungskabel nur in einwandfreiem Zustand einsetzen.
- Den Netzstecker nicht an der Leitung oder mit nassen Händen aus der Steckdose ziehen.
- Das Gerät nicht an der Zuleitung tragen.
- Die Kaffeemaschine nicht auf heiße Oberflächen z.B. Herdplatten o.Ä. oder in der Nähe der offenen Gasflamme abstellen, das Gehäuse könnte dabei anschmelzen.
- Das Gerät nicht auf wasserempfindliche Oberflächen abstellen. Wasserspritzer könnten diese beschädigen.
- Das Gerät nicht ohne Wasser einschalten. Den Frischwasserbehälter höchstens bis zur maximal möglichen Tassenanzahl mit **kalt**em Wasser füllen.
- Kein Wasser in das eingeschaltete oder noch heiße Gerät einfüllen. Zuvor den Kaffeeautomaten ausschalten und 5 Minuten abkühlen lassen.

- **Vorsicht**, das Gerät wird heiß. Verbrühungsgefahr durch austretenden Dampf. Während des Durchlaufes niemals den Filter heraus schwenken oder den Deckel öffnen.
- Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird, den Netzstecker ziehen.
- Das Gerät nicht in Betrieb nehmen bzw. sofort Netzstecker ziehen, wenn:
 - Gerät oder Netzkabel beschädigt ist
 - der Verdacht auf einen Defekt nach einem Sturz oder Ähnlichem besteht.In diesen Fällen das Gerät zur Reparatur geben.
- Das Gerät nur unter Aufsicht betreiben.
- Das Gerät regelmäßig entkalken.
- Bei Zweckentfremdung, falscher Bedienung, Nichtbeachtung der Entkalkungshinweise oder nicht fachgerechter Reparatur wird keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen. Ebenso sind Garantieleistungen in solchen Fällen ausgeschlossen.

Inbetriebnahme

Vor der Erstbenutzung und nachdem das Gerät längere Zeit außer Betrieb war, führen Sie 2 bis 3 Kochvorgänge mit Frischwasser ohne Kaffeemehl durch. Füllen Sie dazu den Tank (4) bis zur 8-Tassen-Marke, da ansonsten die Kanne (3) überlaufen kann. Schalten Sie die Kaffeemaschine nach jedem Brühvorgang mit der Start-/Stopptaste (6) aus und lassen das Gerät für 5 Minuten abkühlen bevor Sie erneut Frischwasser in den Tank (4) bis zur 8-Tassen-Marke füllen.

Kaffe Zubereitung

Öffnen Sie den Wassertank (4), klappen Sie hierfür den Deckel (1) nach oben auf. Gießen Sie nur kaltes Frischwasser in den Tank (4). Die Wasserstandsanzeige (5) gilt für die Frischwassermenge, die zum Brühen der gewünschten Tassenzahl à 125 ml Kaffee notwendig ist. Setzen Sie einen Papierfilter der Größe 1x4 in den Filter (2) ein, zuvor sollte jedoch der Prägerand gefaltet werden. Der Papierfilter darf nicht über den Rand des Filters hinausragen, er ist deshalb mit der Hand leicht anzudrücken. Füllen Sie die erforderliche Menge Kaffeepulver ein. Pro Tasse rechnet man je nach persönlichem Geschmack mit ca. 5–7 g mittelfein gemahlenem Kaffee. Ist er zu fein gemahlen, kann der Filter (2) überlaufen. Schließen Sie den Deckel (1), dieser rastet dabei hörbar ein. Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose und drücken Sie die Start-/Stopptaste (6). Diese leuchtet und die Zubereitung beginnt. Sie können die Zubereitung jederzeit abbrechen, indem Sie die Start-/Stopptaste (6) erneut drücken. Warten Sie einige Minuten, bis der Kaffee vollständig in die Kanne (3) gelaufen ist. Nach dem Entnehmen der Kanne (3) verhindert ein Tropfstopp-Ventil, dass Kaffee nachtropft.

Abschaltautomatik

Nach dem Einschalten sorgt eine Abschaltautomatik dafür, dass das Gerät nicht überhitzt. Erst wenn das Wasser vollständig durchgelaufen ist, schaltet sich das Gerät ab. Ein vorzeitiges Abschalten ist durch Drücken der Start-/Stopptaste (6) möglich. Dies könnte erforderlich werden, wenn Sie versehentlich ohne Wasser eingeschaltet haben. Vor dem Einfüllen in das heiße Gerät unbedingt einige Minuten warten und die Kaffeemaschine abkühlen lassen.

Hinweise zur Cromargan® Thermokanne

Wichtig: Wegen der Gefahr von Bakterienbildung keine Milchprodukte oder Babynahrung warmhalten. Kanne nicht in Mikrowelle oder Backofen erwärmen. In der Kanne keine kohlen säurehaltigen Getränke aufbewahren oder transportieren. Nach der Reinigung sorgfältig mit klarem Wasser ausspülen.

Die Kanne ist als Servierkanne konzipiert und hält bei maximaler Füllung den Inhalt am besten warm. Bei Teilfüllungen und Restmengen kann sich die Warmhaltezeit wesentlich verringern. Am Besten ist es, wenn die Kanne vor der Zubereitung mit heißem Wasser ausgespült wird.

Der Verschluss durch den Durchbrühdeckel ist technisch bedingt nicht 100%ig dicht, damit er sich auch nach dem Abkühlen des Kaffees noch leicht öffnen lässt. Daher die Thermokanne nie liegend transportieren, sonst könnte Kaffee auslaufen. Den Deckel zum Verschließen nur leicht festdrehen. Die gefüllte Kanne nur aufrecht stehend benutzen.

Der doppelwandige Cromargan®-Behälter ist absolut bruch sicher. Trotzdem sollte er vor mechanischen Beanspruchungen geschützt werden.

Spülen Sie die Kanne regelmäßig aus. Wenn sich Eisenpartikel aus dem Wasser auf der CromarganR-Oberfläche festsetzen, kann es an dieser Stelle zu Lochfraß kommen. Entfernen Sie diese Ablagerungen deshalb sofort mit einem Edelstahl-Putzmittel. Nicht in den Geschirrspüler oder Spülwasser geben. Hinweis: Hartnäckige Ablagerungen können mit einer Lösung aus Soda, Geschirrspüler Granulat oder Zahnersatz Reinigungstabletten entfernt werden.

Reinigung und Pflege

Reinigung

Ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie das Gerät abkühlen. Das Gerät nicht in Wasser tauchen, sondern außen mit einem feuchten Tuch, eventuell mit Zugabe von etwas Spülmittel, abwischen. Keine scharfen und scheuernden Reinigungsmittel verwenden. Filter (2) wird unter fließendem Wasser gereinigt.

Verkalkung

Kalkablagerungen führen zu einer verlängerten Brühzeit und einer niedrigeren Qualität Ihres Kaffees. Zudem führen Kalkablagerungen zu Energieverlusten und beeinträchtigen die Lebensdauer des Gerätes.

Es schaltet vorzeitig ab, wenn die Kalkschicht zu stark ist. Sie ist dann nur noch sehr schwer zu entfernen. Entkalken Sie deshalb regelmäßig, spätestens jedoch bei wesentlich verlängerter Brühzeit oder vermehrter Geräuschbildung.

Die folgenden Angaben sind Richtwerte, die sich auf einen täglichen Gebrauch im Haushalt beziehen.

Härtebereich	Härte	Entkalkungsabstände
1 weich	0 – 7° dH	alle 6 Monate
2 mittel	>7 – 14° dH	alle 3 Monate
3 hart	>14 – 21° dH	alle 6 Wochen
4 sehr hart	>21° dH	monatlich

1° dH entspricht ca. 0,18 mmol/l Ca- und Mg-Ionen

Den Härtebereich in Ihrer Wohngegend können Sie beim zuständigen Wasserwerk oder der kommunalen Verwaltung erfragen.

Entkalkung

Bitte entkalken Sie Ihr Gerät regelmäßig mit einem hochwertigen dafür geeignetem handelsüblichen Entkalkungsmittel. Beachten Sie dabei die Herstellerangaben insbesondere auch hinsichtlich des anschließend notwendigen Reinigungsvorgangs mit klarem Wasser. Passende Entkalkungsmittel enthalten Inhibitoren, welche die Geräte vor Schäden an Dichtungen und Oberflächen schützen, keine anderweitigen Ablagerungen verursachen und darüber hinaus auch geschmacksneutral sind. Es dürfen keine für das jeweilige Gerät ungeeignete Mittel (wie z. B. rein auf Essig- oder Zitronensäure basierende Substanzen) zum Entkalken verwendet werden. Für Schäden, die durch Verwendung eines ungeeigneten Entkalkungsmittels oder Nichtbeachtung der Entkalkungsvorschrift entstehen, besteht kein Garantieanspruch. Bitte halten Sie Kinder von Entkalkungsmitteln fern und achten Sie darauf keine beim Entkalken entstehende Dämpfe einzuatmen.

Technische Daten

Nennspannung: 220–240 V~ 50–60 Hz
Leistungsaufnahme: 820–980 W
Schutzklasse: I

Technische Informationen zu den Betriebszuständen gemäß EU-Verordnung 2023/826:

MODUS	ENERGIEVERBRAUCH (WATT)	ZEITRAUM (MINUTEN)
Aus	0,4	5
Standby	–	–
Standby mit Zusatzinformationen	–	–
Vernetzter Betrieb	–	–

CE Das Gerät entspricht den Europäischen Richtlinien 2014/35/EU, 2014/30/EU und 2009/125/EU.

Umweltschutz



Bedeutung des Symbols „Durchgestrichene Mülltonne“

Das auf Elektro- und Elektronikgeräten regelmäßig abgebildete Symbol einer durchgestrichenen Mülltonne weist darauf hin, dass das jeweilige Gerät am Ende seiner Lebensdauer getrennt vom unsortierten Siedlungsabfall zu erfassen ist.

Getrennte Erfassung von Altgeräten

Elektro- und Elektronikgeräte, die zu Abfall geworden sind, werden als Altgeräte bezeichnet. Besitzer von Altgeräten haben diese einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Altgeräte gehören insbesondere nicht in den Hausmüll, sondern in spezielle Sammel- und Rückgabesysteme.

Die getrennte Entsorgung eines Haushaltsgerätes vermeidet mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit, die durch eine nicht vorschriftsmäßige Entsorgung bedingt sind. Zudem ermöglicht wird die Wiederverwertung der Materialien, aus denen sich das Gerät zusammensetzt, was wiederum eine bedeutende Einsparung an Energie und Ressourcen mit sich bringt. Enthalten die Produkte Batterien und Akkus oder Lampen, die aus dem Altgerät zerstörungsfrei entnommen werden können, sind Sie als Endnutzer gesetzlich dazu verpflichtet, diese vor der Entsorgung zu entnehmen und getrennt als Batterie bzw. Lampe zu entsorgen.

Möglichkeiten der Rückgabe von Altgeräten

Besitzer von Altgeräten aus privaten Haushalten können diese bei den Sammelstellen der öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger oder bei den von Herstellern oder Vertreibern im Sinne des ElektroG eingerichteten Rücknahmestellen unentgeltlich abgeben. Auskünfte zur nächsten Abfallsammelstelle erhalten Sie beim Hersteller oder Händler.

Datenschutz

Wir weisen alle Endnutzer von Elektro- und Elektronikaltgeräten darauf hin, dass Sie für das Löschen personenbezogener Daten auf den zu entsorgenden Altgeräten selbst verantwortlich sind.

Umwelt



Denken Sie an den Schutz der Umwelt!

- ① Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wieder verwertet werden können.
- ➡ Geben Sie Ihr Gerät deshalb bitte bei einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde ab.

Änderungen vorbehalten.

Operating instructions

Coffee machine

Components

1. Water tank lid
2. Filter
3. Aroma vacuum jug
4. Water tank
5. Water level indicator
6. Start / Stop button with control lamp



Important safety information

- This appliance can be used by children aged 8 years and upwards if they are supervised or have been instructed in how to use the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Children should be supervised in order to ensure that they do not play with the device.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children, unless they are older than 8 years old and supervised.
- The coffee machine shall not be placed in a cabinet when in use.
- Keep the appliance and its power cord out of reach of children under the age of 8.
- Appliances can be used by persons with reduced physical, sensory or mental capacities or a lack of experience and/or knowledge if they are supervised or have been instructed on how to use the appliance safely and they understand the hazards involved.
- Do not immerse the appliance in water.
- If the appliance's power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its after-sales service or a similarly qualified person if hazards are to be avoided.

- This appliance is designed for use in households and similar environments, e.g.
 - Staff kitchen areas in shops, offices and other commercial environments;
 - Farmhouses;
 - By guests at hotels, motels and other residential facilities;
 - At bed-and-breakfast establishments.

The appliance is not intended for purely commercial use.

-  **Caution:** risk of burns! Accessible surfaces can become very hot. The heating surfaces remain hot for some time after the appliance has been switched off.
- Always use the appliance in accordance with these instructions. Improper use may result in electric shocks or other hazards.

Before use

Congratulations on the purchase of your coffee machine.

The coffee machine may be used only for its intended purpose and in accordance with this instruction manual. For this reason, please read the instruction manual carefully before use because it provides instructions for using, cleaning and caring for the appliance. We accept no liability for any damage caused by a failure to heed the instructions. Keep this instruction manual in a safe place and pass it on to any subsequent user together with the appliance. Please also note the warranty information at the end of the instruction manual.

The safety precautions must be observed during use.

Additional safety information

- The appliance should be connected only to earthed wall sockets that have been installed in accordance with the regulations. The power cable and plug must be dry.
- Do not pull or clamp the connection cable over sharp edges. Do not leave it dangling. Protect it from heat and oil.
- Only use an extension cable if it is in perfect condition.
- Never pull the mains plug out of the socket by the cable or with wet hands.
- Do not carry the appliance by the cable.
- Do not place the coffee machine on hot surfaces, such as hot plates or similar, or near open flames, as the casing could melt.
- Do not place the appliance on water-sensitive surfaces. Splashed water may damage such surfaces.
- Do not switch the device on without water. Fill the fresh water tank with **cold** water up to no more than the maximum permissible number of cups.
- Do not add water to the appliance when it is switched on or still hot. Before filling or refilling, switch the automatic coffee machine off and allow to cool for 5 minutes.
- **Caution:** The appliance gets hot! Risk of scalding from escaping steam. Never swing out the filter or open the lid during brewing.

- When the appliance is not being used for a while, pull the mains plug out of the socket.
- Stop using the appliance and/or pull the mains plug out of the socket immediately if:
 - The appliance or power cord is damaged
 - you suspect that the device may be defective following a fall or similar incident.In such cases, arrange for the appliance to be repaired.
- The appliance must be supervised when in use.
- Descale the appliance regularly.
- We accept no liability for damage caused as a result of misuse, incorrect operation, improper repair or failure to observe the descaling advice. Warranty claims are likewise excluded in such cases.

Initial operation

Prior to the first use and after the appliance has not been operated for an extended period of time, carry out 2–3 boiling processes with fresh water without coffee grounds. To do this, fill the tank (4) up to the 8-cup mark, as otherwise the jug (3) can overflow. After each brewing cycle, turn the coffee machine off by pressing the start/stop button (6) and leave the appliance to cool down for 5 minutes before you fill the tank (4) again with fresh water to the 8-cup mark.

Coffee preparation

Open the water tank (4). To do so, swing open the lid (1) upward. Only pour cold fresh water into the tank (4). The water-level indicator (5) applies to the amount of fresh water needed to brew the desired number of cups of coffee à 125 ml. Take a size 1x4 paper filter, fold over the stamped edge and place it into the filter (2). The paper filter should not protrude over the edge of the filter. If necessary, push it down slightly with your hand. Add the required amount of ground coffee. Depending on your personal taste, use approx. 5–7 g of medium-fine ground coffee per cup. If the coffee is ground too finely, the filter (2) may overflow. Close the lid (1). It will audibly click into place. Plug the mains plug into the socket and push the start/stop button (6). This illuminates and the preparation begins. You can cancel brewing at any time by pressing the Start/Stop button (6) again. Wait a few minutes until all of the coffee has run into the jug (3). When you remove the jug (3), a drip-stop valve prevents the coffee dripping.

Automatic switch-off

The automatic shut-off function prevents overheating when the device is in use. The device switches off only once all of the water has passed through the filter. It is possible to shut off the coffee maker early by pressing the start / stop button (6). This could be necessary if you accidentally start the coffee machine without water. Before filling a hot appliance, you must wait a few minutes and allow the coffee machine to cool down.

Information about the Cromargan® thermal jug

Important: Do not use the jug to keep milk products or baby food warm due to the risk of the build-up of bacteria. Do not heat the jug up in the microwave or the oven. Do not use the jug to store or transport carbonated drinks. After cleaning, rinse out carefully with clean water. The jug is designed as a serving jug and best keeps the content warm when it is full. The time the content is kept warm may be reduced significantly if the jug is only partially filled or almost empty. It is best to rinse the jug with hot water before preparation. For technical reasons, the seal from the brewing lid is not 100% tight so that it can be easily opened, even after the coffee cools down. Therefore, never lie the jug down to

transport it, otherwise coffee could spill out. To close, only slightly tighten the lid. Only use the filled jug standing upright. The double-walled Cromargan® container is absolutely break-proof. Nevertheless, it should be protected against mechanical stresses. Rinse the jug regularly. If iron particles from water accumulate on the Cromargan® surface, they can cause pitting at those points. These deposits must therefore be removed immediately with a stainless steel cleanser. Do not clean in the dishwasher or in rinsing water.

Note: Stubborn deposits can be removed using soda, dishwasher granules or denture cleansing tablets.

Cleaning and care

Cleaning

Pull out the mains plug and allow the appliance to cool down. Do not immerse the appliance in water. Outer surfaces can be cleaned using a damp cloth and a little washing-up liquid if necessary. Do not use harsh or abrasive cleaning agents. The filter (2) is cleaned under running water.

Limescale

Limescale deposits extend brewing times and lower the quality of your coffee. They also lead to energy losses and impair the service life of the appliance.

If too much limescale has accumulated, the appliance switches off prematurely. The limescale is then very difficult to remove. You should therefore descale regularly or at the latest when brewing times are significantly longer or the noise level increases.

The following specifications are guidelines based on daily use in the home.

Hardness range	Hardness	Descaling intervals
1 Soft	0–7° dH	Every 6 months
2 Medium	>7–14° dH	Every 3 months
3 Hard	>14–21° dH	Every 6 weeks
4 Very hard	>21° dH	Monthly

1° dH corresponds to about 0.18 mmol/l Ca and Mg ions

You can ask your local water company or government about the water hardness range in your neighbourhood.

Descaling

Please descale your appliance regularly using a high-quality commercial descaling agent. Follow the manufacturer's instructions, particularly with regard to the subsequent cleaning with clear water, which is essential! Suitable descaling agents contain inhibitors that protect appliances against damage to seals and surfaces, do not cause additional deposits and have no taste. Do not use descaling agents that are unsuitable for your appliance (such as substances based purely on vinegar or citric acid). Our warranty does not cover damage caused by using unsuitable descaling agents or failure to follow the descaling instructions. Please keep descaling agents out of reach of children and make sure you do not inhale any of the steam given off during descaling.

Technical data

Voltage: 220–240 V~ 50–60 Hz
Power consumption: 820–980 W
Appliance class: I

Technical information on the operating modes pursuant to EU Regulation 2023/826:

MODE	POWER CONSUMPTION (WATT)	PERIOD (MINUTES)
OFF	0.4	5
Standby	–	–
Standby with additional information	–	–
Networked standby	–	–

CE The appliance complies with European directives 2014/35/EU, 2014/30/EU and 2009/125/EU.

For UK use only

- This product is supplied with a 13 A plug conforming to BS 1363 fitted to the mains lead. If the plug is unsuitable for your socket outlets or needs to be replaced, please note the following. If the plug is a non-rewireable one, cut it from the mains lead and immediately dispose of it. Never insert it into a socket outlet as there is a very great risk of an electric shock.
- The replacement of the plug at the mains lead has to be done according to the following instructions:

Warning – This appliance must be earthed

Important: The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

green/yellow Earth
blue Neutral
brown Live

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

- the wire which is coloured green and yellow must be connected to the terminal which is marked with the letter E or by the earth symbol , or coloured green or green and yellow,
 - the wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked the letter N or coloured black,
 - the wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.
- If a 13 A (BS 1363) plug is used it must be fitted with a 13 A fuse conforming to BS 1362 and be ASTA approved. If any other type of plug is used, the appliance must be protected by a 10 A fuse either in the plug or adapter or at the distribution board.
If in doubt – consult a qualified electrician.
 - Never use the plug without closing the fuse cover.

Environment



Environment protection first!

- ① Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.
- ➡ Leave it at a local civic waste collection point.

Changes possible.

Mode d'emploi

Machine à café

Composants

1. Couvercle de réservoir d'eau
2. Filtre
3. Verseuse isotherme de conservation des arômes
4. Réservoir d'eau
5. Indicateur de niveau d'eau
6. Touche ON/OFF avec voyant lumineux



Consignes de sécurité importantes

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants de 8 ans et plus, s'ils sont surveillés et s'ils ont été instruits pour utiliser cet appareil en toute sécurité et s'ils ont compris les dangers pouvant résulter de l'usage de l'appareil.
- Les enfants devraient être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Les enfants n'ont pas le droit d'effectuer le nettoyage et la maintenance sauf s'ils sont âgés de plus de 8 ans et sous surveillance.
- La machine à café ne doit pas être placée dans un placard lors de son utilisation.
- Gardez l'appareil et son câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans.
- Les personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales restreintes ou ayant un manque d'expérience et/ou de connaissances peuvent utiliser cet appareil sous surveillance, si elles ont été formées à l'utilisation sécurisée de cet appareil, et si elles ont compris les dangers pouvant résulter de l'usage de l'appareil.
- Ne plongez pas l'appareil dans l'eau.
- Si le câble d'alimentation de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou son SAV ou par une personne qualifiée, afin d'éviter toute mise en danger.

- L'appareil est conçu pour un usage domestique ou pour des applications similaires telles que :
 - dans des cuisines réservées au personnel dans des boutiques, des bureaux ou d'autres secteurs professionnels ;
 - dans des exploitations agricoles ;
 - par des clients dans des hôtels, des motels et autres établissements résidentiels ;
 - dans des chambres d'hôtes.

L'appareil n'est pas conçu pour un usage purement commercial.

-  **Attention, risque de brûlure** : la température des surfaces de contact peut devenir extrêmement brûlante. Même après la mise hors tension de l'appareil, les surfaces de chauffe restent brûlantes pendant un certain temps.
- N'utilisez l'appareil que conformément aux présentes instructions. Une utilisation non conforme peut entraîner une électrocution ou d'autres dangers.

Avant l'utilisation

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre nouvelle cafetière.

La cafetière ne doit être utilisée que pour l'usage prévu conformément à ce mode d'emploi. Nous vous invitons à lire attentivement le mode d'emploi avant la mise en service, car il vous donne des indications concernant l'utilisation, le nettoyage et l'entretien de l'appareil. Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommage résultant du non-respect des consignes. Conservez soigneusement ce mode d'emploi et transmettez-le avec l'appareil en cas de remise à une tierce personne. Consultez également les informations concernant la garantie à la fin de ce mode d'emploi. Respectez les consignes de sécurité lors de l'utilisation.

Consignes de sécurité supplémentaires

- Brancher la fiche secteur de l'appareil uniquement dans une prise de courant de sécurité, installée conformément aux prescriptions. Le câble d'alimentation et la fiche secteur doivent être secs.
- Ne pas tirer le câble d'alimentation sur des bords tranchants, ne pas le coincer, ne pas le laisser pendre et le protéger de la chaleur et de l'huile.
- Utiliser uniquement une rallonge en bon état.
- Ne pas débrancher l'appareil en tirant sur le câble ou avec les mains mouillées.
- Ne pas porter l'appareil par le câble d'alimentation.
- Ne pas poser la machine à café automatique sur des surfaces chaudes, par ex. plaques de cuisson ou équivalent ou à proximité d'une flamme de gaz, car le boîtier pourrait fondre.
- Ne pas déposer l'appareil sur des surfaces à proximité de l'eau. Des projections d'eau pourraient l'endommager.

- Ne pas mettre l'appareil en service sans eau. Remplir le réservoir d'eau fraîche avec de l'eau froide sans dépasser le nombre maximum de tasses.
- Ne pas verser l'eau si l'appareil est branché ou encore chaud. Éteindre d'abord la machine à café automatique et la laisser refroidir pendant 5 minutes.
- **Attention**, l'appareil devient chaud. Risque de s'ébouillanter avec la vapeur qui s'échappe. Pendant le cycle, ne jamais sortir le filtre, ni ouvrir le couvercle.
- Débrancher l'appareil s'il reste inutilisé pendant une longue période.
- Ne pas mettre l'appareil en marche ou le débrancher immédiatement si :
 - l'appareil ou le câble d'alimentation sont endommagés ;
 - l'appareil est susceptible d'avoir été endommagé à la suite d'une chute ou d'un choc équivalent.

Dans ces cas, porter l'appareil en réparation.

- Faire fonctionner l'appareil uniquement sous surveillance.
- Détartre régulièrement l'appareil.
- Nous déclinons toute responsabilité pour des dommages éventuels en cas d'utilisation détournée, de mauvaise utilisation, de non-respect des consignes de détartrage et de réparation inappropriée. Toute réparation sous garantie est également exclue dans de tels cas.

Mise en service

Avant la première utilisation et après une longue période d'inactivité de l'appareil, lancer deux à trois cycles de préparation avec de l'eau fraîche sans café en poudre. À cet effet, remplir le réservoir (4) jusqu'au repère 8 tasses, sinon la verseuse (3) risque de déborder. Après chaque percolation, éteindre la machine à café à l'aide du bouton marche/arrêt (6) et laisser l'appareil refroidir pendant 5 minutes avant de remplir de nouveau le réservoir (4) avec de l'eau fraîche jusqu'au repère 8 tasses.

Préparation du café

Ouvrez le réservoir d'eau (4) en tirant pour cela le couvercle (1) vers le haut. Versez uniquement de l'eau froide dans le réservoir (4). L'indicateur de niveau d'eau (5) renseigne sur la quantité d'eau fraîche nécessaire à la percolation du nombre de tasses de café 125 ml souhaité. Insérez le papier filtre d'une taille 1 x 4 dans le filtre (2); n'oubliez pas d'abord de déplier le bord de gaufrage. Le filtre papier ne doit pas dépasser le bord du filtre et est facile à appliquer manuellement. Remplissez avec la quantité suffisante de café moulu. On compte par tasse et au gré des préférences personnelles env. 5-7 g de café de mouture moyennement fine. Si la mouture est trop fine, le filtre (2) risque de déborder. Fermer le couvercle (1) : celui-ci s'enclenche avec un déclic. Branchez l'appareil et appuyez sur la touche ON/OFF (6). L'appareil s'allume et la préparation commence. Vous pouvez interrompre la préparation à tout moment en appuyant à nouveau sur la touche ON/OFF (6). Patientez quelques minutes jusqu'à ce que le café ait fini de couler dans la verseuse (3). Après avoir retiré la verseuse (3) la soupape anti-gouttes empêche le café de goutter.

Arrêt automatique

Après l'extinction, l'arrêt automatique veille à ce que l'appareil ne surchauffe pas. Dès que l'eau a complètement fini de s'écouler, l'appareil s'éteint automatiquement. Un arrêt prématuré est possible en appuyant sur la touche ON/OFF (6). Cela peut s'avérer utile si vous avez mis l'appareil en route sans eau par inadvertance. Avant de remplir l'appareil chaud, vous devez impérativement attendre quelques minutes pour laisser la cafetière refroidir.

Consignes pour la verseuse isotherme Cromargan®

Important : en raison du risque de formation bactérienne, n'utilisez jamais la fonction de maintien au chaud pour des produits laitiers ou des aliments pour bébé. Ne réchauffez pas la verseuse au four micro-ondes ou au four. Ne conservez ni ne transportez jamais de boissons gazeuses dans la verseuse. Après le nettoyage, rincez abondamment à l'eau claire. La verseuse est conçue pour son usage prévu et elle maintient au chaud de façon optimale si elle est remplie au maximum de sa contenance. Le temps de maintien au chaud peut être considérablement réduit en cas de remplissage partiel ou de résidus. Il est préférable de rincer la verseuse à l'eau chaude avant la préparation. Pour des raisons techniques, le couvercle n'est pas hermétique à 100% pour pouvoir s'ouvrir facilement après refroidissement du café. Ne transportez donc pas la verseuse à l'horizontale pour éviter que le café ne s'écoule. Il suffit de serrer légèrement le couvercle pour le fermer. Utiliser la verseuse remplie uniquement en position droite, à la verticale. Le récipient Cromargan® à double paroi est absolument incassable. Néanmoins, il doit rester à l'abri des contraintes mécaniques. Rincez régulièrement la verseuse. Si des particules de fer présentes dans l'eau se déposent sur la surface en Cromargan®, elles peuvent provoquer de la corrosion à cet endroit. Éliminez immédiatement les dépôts à l'aide d'un produit de nettoyage en acier. Ne mettez pas au lave-vaisselle ou dans l'eau de vaisselle.

Remarque : vous pouvez enlever les dépôts tenaces à l'aide d'une solution de soude, de granules pour lave-vaisselle ou de pastilles détergentes pour prothèses dentaires.

Nettoyage et entretien

Nettoyage

Débranchez la fiche secteur de l'appareil et laissez-le refroidir. Ne plongez pas l'appareil dans l'eau, mais essuyez-le uniquement avec un chiffon humide, en y ajoutant éventuellement un peu de produit vaisselle puis séchez-le. Ne pas utiliser de nettoyeurs corrosifs ou abrasifs. Le filtre (2) doit être nettoyé sous l'eau courante.

Entartrage

Les dépôts calcaires rallongent la durée de percolation et compromettent la qualité du café. Par ailleurs, les dépôts calcaires peuvent causer des pertes d'énergie et influencent la durée de vie de l'appareil.

L'appareil s'éteint trop tôt si la couche calcaire est trop importante. Cette couche se laisse alors très difficilement enlever. C'est pour cette raison qu'il vaut mieux détartrer régulièrement, ou au plus tard, après un temps de percolation considérablement prolongé ou si l'appareil émet du bruit de manière répétée.

Les données suivantes sont des critères de référence qui s'appliquent à un usage ménager quotidien.

Degré de dureté	Dureté	Degrés d'entartrage
1 douce	0 - 7° dH	tous les 6 mois
2 moyenne	>7- 14° dH	tous les 3 mois
3 dure	>14 - 21° dH	toutes les 6 semaines
4 très dure	>21° dH	tous les mois

1° dH correspond à env. 0,18 mmol/l ions Ca et Mg

Vous pouvez vous renseigner sur le degré de dureté de l'eau de votre commune auprès de l'usine de traitement des eaux compétente ou de votre mairie.

Détartrage

Veuillez détartrer votre appareil régulièrement à l'aide d'un agent détartrant courant, approprié et de bonne qualité. Suivez les consignes du fabricant, en particulier la procédure de nettoyage obligatoire à l'eau claire qui suit le détartrage. Les agents détartrants appropriés contiennent des inhibiteurs qui protègent l'appareil contre la détérioration des joints et des surfaces, n'engendrent pas d'autres dépôts et n'absorbent pas les odeurs. Aucun agent inapproprié (par ex. substances à base de vinaigre ou d'acide citrique pur) ne doit être utilisé pour détartrer cet appareil. Nous n'endossons aucune responsabilité de garantie pour les dommages causés par l'utilisation d'un agent détartrant inapproprié ou par le non-respect des consignes de détartrage. Veuillez tenir les enfants à l'écart des agents détartrants et veillez à ne pas inspirer les vapeurs qui se forment lors du détartrage.

Caractéristiques techniques

Tension nominale : 220–240 V~ 50–60 Hz
Puissance : 820–980 W
Classe de protection : I

Informations techniques sur les modes de fonctionnement conformément au règlement (CE) n° 2023/826 :

MODE	CONSOMMATION D'ÉNERGIE (WATTS)	PÉRIODE (MINUTES)
Arrêt	0,4	5
Veille	–	–
Mise en veille avec informations complémentaires	–	–
Veille en réseau	–	–

CE L'appareil est conforme aux directives européennes 2014/35/UE, 2014/30/UE et 2009/125/UE.

Environnement



Participons à la protection de l'environnement !



① Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.



➡ Confiez celui-ci dans un point de collecte pour que son traitement soit effectué.



Modifications possibles.

Instrucciones de uso

Máquina de café

Componentes

1. Tapa del depósito de agua
2. Filtro
3. Jarra isotérmica
4. Depósito de agua
5. Indicador de estado de agua
6. Tecla de inicio/parada con luz de control



Advertencias de seguridad importantes

- Este aparato puede ser utilizado por niños mayores de 8 años si lo utilizan bajo vigilancia, o si reciben las instrucciones necesarias para utilizarlo con seguridad y comprenden los peligros relacionados con su uso.
- Vigile a los niños en todo momento para asegurarse de que no jueguen con el aparato.
- Asimismo, los niños no deben realizar su limpieza ni mantenimiento, a no ser que sean mayores de 8 años y lo hagan vigilados.
- La cafetera no debe ponerse en un armario cuando se esté utilizando.
- Mantenga el aparato y los cables de conexión fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- Este aparato puede ser utilizado por personas con discapacidades físicas, psíquicas o sensoriales o que carezcan de la experiencia o los conocimientos necesarios para usarlo solo si lo hacen bajo vigilancia o si reciben las instrucciones necesarias para utilizarlo con seguridad y comprenden los peligros relacionados con su uso.
- No lo sumerja en agua.
- Si el cable de alimentación de red de este aparato está estropeado, deberá ser sustituido por uno nuevo por el fabricante, por el servicio de atención al cliente o por personal cualificado, para evitar cualquier peligro.

- Este aparato está diseñado para el uso doméstico u otras aplicaciones similares, tales como:
 - en cocinas para el personal de tiendas, oficinas y otros ámbitos comerciales;
 - en fincas agrícolas;
 - para clientes de hoteles, moteles y otros establecimientos de hospedaje;
 - en pensiones con desayuno.

No está diseñado para el uso meramente comercial.

-  **Cuidado, peligro de quemaduras:** las superficies de contacto pueden calentarse mucho. Las superficies calientes mantienen durante un tiempo su temperatura incluso después de apagarse el aparato.
- Utilice el aparato solo de conformidad con estas instrucciones de uso. El uso incorrecto puede tener como consecuencia una descarga eléctrica u otro tipo de peligros.

Antes de usarlo

Enhorabuena por la compra de esta máquina de café.

Utilícelo solo con el fin para el que se ha diseñado y siempre siguiendo las instrucciones de este manual. Antes de poner en funcionamiento este aparato, lea atentamente el manual de instrucciones de uso, que le indicará cómo utilizarlo, limpiarlo y mantenerlo en buen estado. No nos responsabilizamos de los daños que puedan producirse por un uso no conforme al previsto. Guarde bien estas instrucciones y entréguelas al siguiente usuario junto con el aparato. Tenga en cuenta también las advertencias de la garantía contenidas al final de las instrucciones de uso.

Respete siempre las advertencias de seguridad durante el uso.

Otras advertencias de seguridad

- Enchufe el aparato solamente a una toma de corriente con puesta a tierra que esté instalada correctamente según las normativas correspondientes. El cable y el enchufe deben estar secos.
- No tienda el cable de conexión sobre bordes afilados ni lo aprisione, no deje que cuelgue y protéjalo del calor y del aceite.
- Utilice exclusivamente un cable alargador en perfecto estado.
- No desenchufe nunca el aparato tirando del cable o con las manos mojadas.
- No transporte el aparato sujetándolo por el cable.
- No coloque la máquina de café sobre superficies calientes, como fuegos de cocina y similares, ni cerca de llamas de gas abierto, la carcasa podría derretirse.
- No lo ponga sobre superficies sensibles al agua. Las salpicaduras de agua podrían dañarlo.
- Nunca lo ponga en funcionamiento sin agua. Llene el depósito de agua fría con agua **fría** y nunca por encima del máximo permitido de tazas.

- No añada agua en el aparato si está conectado o aún caliente. Antes de desconectar la cafetera, déjela enfriar 5 minutos.
- **Cuidado**, el aparato se calienta. Existe peligro de quemaduras por vapor. No abra el filtro hacia fuera ni la tapa durante el funcionamiento.
- Si no va a utilizar el aparato durante un tiempo prolongado, desenchúfelo de la red.
- No ponga en funcionamiento el aparato o desenchúfelo inmediatamente de la red si:
 - el aparato o el cable de red están dañados
 - sospecha que se haya podido producir algún fallo después de una caída del aparato o similar.
- En estos casos, envíe el aparato para que sea reparado.
- No ponga el aparato a funcionar sin vigilancia.
- Descalcifíquelo regularmente.
- La garantía quedará anulada en caso de uso diferente al expuesto, utilización indebida, incumplimiento de las instrucciones de descalcificación o una reparación que no haya sido realizada por profesionales. En ninguno de estos casos asumiremos los eventuales daños producidos. En esos casos están excluidas también las prestaciones de garantía.

Puesta en funcionamiento

Antes del primer uso y después de un tiempo prolongado fuera de servicio, realice 2 o 3 puestas en marcha solo con agua fresca y sin café molido. Para ello rellene el depósito (4) solamente hasta la marca de 8 tazas, ya que de lo contrario la jarra (3) puede rebalsar. Desconecte la máquina de café después de hervir el café con la tecla de inicio/parada (6) y deje que el aparato se enfríe durante 5 minutos antes de volver a llenar el depósito (4) con agua fresca hasta la marca de 8 tazas.

Preparación de café

Abra el depósito de agua (4), retirando la tapa (1) hacia arriba. Vierta solo agua fresca en el depósito (4). El indicador del estado de agua (5) sirve para indicar la cantidad de agua fresca necesaria para preparar el número de tazas deseado, tomando como base 125 ml de café para cada una. Introduzca un filtro de papel tamaño 1 x 4 dentro del filtro (2), y pliegue el borde antes de hacerlo. El filtro de papel no debe sobresalir del borde del filtro. Si es necesario, presiónelo ligeramente con la mano. Seguidamente, eche la cantidad necesaria de café molido. Según el gusto individual, se recomienda aprox. 5 a 7 g de café molido entrefino por taza. Si el molido es demasiado fino, podría desbordar el filtro (2). Cierre la tapa (1) hasta que oiga que encaja. Conecte el enchufe a la red y pulse la tecla de inicio/parada (6). Esta se ilumina y comienza la preparación. Puede interrumpir la preparación en cualquier momento, simplemente pulsando la tecla de inicio/parada (6). Espere algunos minutos hasta que todo el café esté dentro de la jarra (3). Una vez extraída la jarra (3), la válvula anti goteo impide que el café siga goteando.

Función de apagado automático

Una vez conectada, la función de desconexión automática impide que el aparato se sobrecaliente. La cafetera se desconecta una vez que el agua ha pasado por completo. Puede desconectar antes de tiempo simplemente pulsando la tecla de inicio/parada (6). Puede necesitar esta función si ha puesto a funcionar la cafetera inadvertidamente sin agua. Antes de llenar el aparato caliente, espere unos minutos a que se enfríe.

Advertencias respecto a la jarra isotérmica de Cromargan®

Importante: Por riesgo de desarrollo de bacterias, no se debe usar la jarra para mantener calientes productos lácteos ni comida infantil. No se debe calentar la jarra en el microondas ni en el horno. No guarde ni transporte en la jarra bebidas con gas. Después de la limpieza, enjuague bien con agua clara. La jarra está concebida para servir y mantener el calor del contenido si se llena a su máxima capacidad. En caso de llenados parciales o cantidades residuales, el tiempo de mantenimiento del calor puede acortarse bastante. Lo más recomendable es enjuagar la jarra con agua caliente antes de preparar el café. El cierre de la tapa de paso de café no es 100 % hermético por motivos técnicos, para poder abrirlo con facilidad incluso después de que se haya enfriado el café. Por tanto, la jarra isotérmica nunca se debe transportar en posición horizontal, ya que podría derramarse café. Para cerrar la tapa, gírela ligeramente. Utilice la jarra llena solo en posición erguida. El recipiente de Cromargan® de doble pared es completamente anti roturas. Sin embargo, protéjala contra desgastes mecánicos. Limpie regularmente la jarra. Si se adhieren partículas de hierro del agua en la superficie de Cromargan®, puede producirse corrosión. Elimínelas inmediatamente con un limpiador para acero inoxidable. No la introduzca en el lavavajillas ni vierta en ella agua de fregar.

Indicación: Las partículas muy adheridas se pueden eliminar con una solución de sosa, lavavajillas granulado o pastillas de limpieza para prótesis dentales.

Limpieza y cuidados

Limpieza

Desconecte el enchufe de la red eléctrica y deje enfriar el aparato. No sumerja el aparato en agua, sino límpielo por fuera con un paño húmedo y eventualmente algo de detergente. No utilice agentes de limpieza abrasivos o corrosivos. Lave debajo del grifo el filtro (2).

Calcificación

Los depósitos de cal producidos por un tiempo de hervido prolongado merman la calidad del café. Además, los depósitos de cal dan lugar a pérdidas de energía y merman la vida útil del aparato. Cuando tiene una gran capa de cal, el aparato se desconecta antes de tiempo. Esta es difícil de eliminar ya que está muy adherida. Por ese motivo, descalcifique el aparato regularmente, a más tardar después de un largo tiempo de hervido o si nota ruidos extraños. Los siguientes datos son valores orientativos que se refieren a un uso habitual dentro del ámbito doméstico.

Rango de dureza	Dureza	Intervalos de descalcificación
1 blanda	0 - 7° dH	cada 6 meses
2 media	>7- 14° dH	cada 3 meses
3 dura	>14 - 21° dH	cada 6 semanas
4 muy dura	>21° dH	mensualmente

1° dH se corresponde con aprox. 0,18 mmol/l Ca e iones Mg

Puede consultar la dureza del agua en las oficinas del proveedor de agua de su comunidad.

Descalcificación

Descalcifique el aparato regularmente utilizando un descalcificador convencional que sea adecuado y ofrezca una buena calidad. Tenga en cuenta las especificaciones del fabricante, particularmente en lo que respecta a la posterior limpieza con agua clara. Los descalcificadores adecuados contienen inhibidores que protegen los aparatos de daños en juntas y superficies, que no provocan adherencias de otro tipo de partículas y que, además, no transmiten sabores. No se deben utilizar otros productos inadecuados para descalcificar el aparato, tales como sustancias basadas puramente en ácido acético o cítrico. Los daños provocados por utilizar un descalcificador inadecuado o por no tener en cuenta las reglas para la descalcificación no están cubiertos por la garantía. Mantenga los niños alejados de los descalcificadores y asegúrese de no aspirar los vapores desprendidos en la descalcificación.

Datos técnicos

Tensión nominal: 220–240 V~ 50–60 Hz
Consumo de energía: 820–980 W
Clase de aislamiento: I

Información técnica sobre los modos de funcionamiento de conformidad con el Reglamento 2023/826 de la UE:

MODO	CONSUMO DE ENERGÍA (VATIOS)	PERIODO DE TIEMPO (MINUTOS)
Apagado	0,4	5
En espera	–	–
Espera con información adicional	–	–
Espera en red	–	–

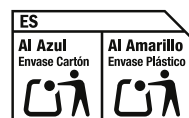
 El aparato cumple las directivas europeas 2014/35/UE, 2014/30/UE y 2009/125/UE.

Protección del medioambiente



¡ ¡ Participe en la conservación del medio ambiente ! !

- ① Su electrodoméstico contiene materiales recuperables y/o reciclables.
- ➔ Entréguelo al final de su vida útil, en un Centro de Recogida Específico o en uno de nuestros Servicios Oficiales Post Venta donde será tratado de forma adecuada.



Modificaciones posibles.

Istruzioni per l'uso

Macchina del caffè

Componenti

1. Coperchio del serbatoio acqua
2. Filtro
3. Caraffa aroma thermos
4. Serbatoio acqua
5. Indicatore del livello dell'acqua
6. Tasto di avvio/arresto con spia

Importanti indicazioni per la sicurezza

- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini a partire dagli 8 anni di età, solo se sono sorvegliati o se sono stati istruiti riguardo all'utilizzo sicuro dell'apparecchio e se ne hanno compreso i pericoli risultanti.
- I bambini vanno sorvegliati per accertarsi che non giochino con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione a carico dell'utente non devono essere eseguiti da bambini, eccetto nel caso in cui essi abbiano più di 8 anni e siano sorvegliati.
- Durante il funzionamento, la macchina da caffè non deve trovarsi in un armadio.
- Tenere l'apparecchio e i suoi cavi di collegamento fuori dalla portata dei bambini con meno di 8 anni.
- Queste apparecchiature possono essere utilizzate da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o prive di esperienza e/o di conoscenze, solo se sorvegliate o previamente istruite riguardo all'utilizzo sicuro dell'apparecchio e se ne hanno compreso i pericoli risultanti.
- Non immergere l'apparecchio in acqua.
- Se il cavo di allacciamento alla rete dell'apparecchio è danneggiato, richiederne la sostituzione al produttore, al relativo servizio clienti o a un'altra persona competente del settore al fine di evitare situazioni di pericolo.
- Questo apparecchio può essere utilizzato solo in ambito domestico e in contesti applicativi analoghi, come ad esempio:
 - in cucine per i collaboratori di negozi, uffici e altri settori com-

- merziali;
- in tenute agricole;
- in hotel, motel e altre strutture ricettive;
- in strutture Bed and Breakfast.

Questo apparecchio non è destinato a un uso puramente commerciale.

-  **Attenzione, pericolo di ustioni:** la temperatura delle superfici di contatto può essere molto elevata. Dopo lo spegnimento dell'apparecchio, la temperatura delle superfici riscaldanti rimane molto alta ancora per qualche tempo.
- Usare l'apparecchio solo conformemente alle presenti istruzioni. L'uso improprio può provocare shock elettrici o altri rischi.

Prima dell'uso

Congratulazioni per aver acquistato questa macchina per il caffè.

Questa va adoperata per l'uso previsto seguendo le relative istruzioni. Pertanto, prima dell'uso, leggere attentamente il manuale che contiene le istruzioni per l'uso, la pulizia e la manutenzione dell'apparecchiatura. In caso di inosservanza, decliniamo ogni responsabilità per eventuali danni. Conservare accuratamente le istruzioni per l'uso e, in caso di cessione dell'apparecchio, consegnarle all'utente successivo insieme all'apparecchio. Prestare attenzione anche alle istruzioni per la garanzia alla fine del manuale.

Durante l'uso osservare scrupolosamente le istruzioni per la sicurezza.

Ulteriori istruzioni di sicurezza

- Collegare l'apparecchio soltanto a una presa schuko installata a norma. Il cavo di alimentazione e la spina devono essere asciutti.
- Non tirare o incastrare il cavo di collegamento su spigoli taglienti, non lasciarlo sospeso e proteggerlo dal calore e dall'olio.
- Usare solo una prolunga in perfette condizioni.
- Non staccare la spina dalla presa tirandola per il cavo o con le mani bagnate.
- Non trascinare l'apparecchio mediante il cavo di alimentazione.
- Non mettere la macchina del caffè su superfici calde, ad esempio su copri piastra o simili o in prossimità di fiamme di gas aperte, perché l'alloggiamento potrebbe fondersi.
- Non disporre l'apparecchio su superfici sensibili all'acqua. gli spruzzi d'acqua potrebbero danneggiarle.
- Non accendere l'apparecchio senza acqua. Riempire il serbatoio di acqua fino al numero massimo possibile di tazze di acqua **fredda**.
- Non inserire acqua nella macchina ancora accesa od ancora calda. Spegnerla la macchina per il caffè e lasciar raffreddare per 5 minuti.
- **Attenzione,** l'apparecchio diventa molto caldo. Pericolo di ustione dovuto al vapore che fuoriesce. Durante il funzionamento non far fuoriuscire mai il filtro e non aprire il coperchio.
- Se l'apparecchio non viene utilizzato per un periodo prolungato, staccare la spina.

- Non mettere in funzione l'apparecchio e staccare subito la spina, se:
 - l'apparecchio o il cavo di alimentazione sono guasti;
 - si sospetta un difetto dopo una caduta o un evento simile.
 In questi casi far riparare l'apparecchio.
- Mettere in funzione l'apparecchio solo se supervisionato.
- Decalcificare regolarmente l'apparecchio.
- Decliniamo ogni responsabilità per eventuali danni in caso di inosservanza delle indicazioni per la decalcificazione oppure di riparazione non effettuata da un professionista. In questi casi è altresì esclusa la garanzia.

Messa in servizio

Prima del primo utilizzo e dopo un periodo prolungato di inutilizzo, mettere in funzione l'apparecchio per due o tre volte utilizzando solo acqua senza caffè. A tale scopo riempire il serbatoio (4) senza superare il segno indicante le 8 tazze, il contenuto può altrimenti traboccare dalla caraffa (3). Dopo ogni processo di bollitura spegnere la macchina per caffè mediante il tasto ON/OFF (6) e lasciare raffreddare l'apparecchio per 5 minuti prima di riempire di nuovo il serbatoio (4) fino al segno di 8 tazze.

Preparazione del caffè

Aprire il serbatoio dell'acqua (4) sollevando il coperchio (1) verso l'alto. Versare solo acqua fredda nel serbatoio (4). L'indicatore del livello dell'acqua (5) serve per stabilire la quantità di acqua necessaria per preparare il numero desiderato di tazze di caffè da 125 ml. Collocare un filtro di carta delle dimensioni di 1 x 4 nel filtro (2) e ripiegare tutt'attorno il bordo. La carta del filtro non deve estendersi oltre il bordo del filtro, perciò regolare con la mano. Riempire con la quantità necessaria di caffè. Calcolato per tazza, a seconda dei gusti personali, aggiungere circa 5-7 g di caffè macinato medio fine. Se è macinato troppo fine, può traboccare dal filtro (2). Chiudere il coperchio (1), che si blocca in posizione in modo udibile. Inserire la spina nella presa e premere il tasto di avvio/arresto (6). Questo si illumina e comincia la preparazione. È possibile interrompere in qualsiasi momento il funzionamento della macchina premendo il tasto di avvio/arresto (6). Attendere alcuni minuti, finché il caffè non è andato completamente nella caraffa (3). Dopo aver rimosso la caraffa (3), una valvola antigoccia impedisce che il caffè sgoccioli.

Interruzione automatica

Dopo l'accensione si attiva una funzione di spegnimento automatico che impedisce che il dispositivo si surriscaldi. Solo quando l'acqua si è scaricata completamente, si spegne l'apparecchio. È possibile un arresto prematuro, premendo il tasto di avvio/arresto (6). Ciò potrebbe rivelarsi particolarmente utile, se la macchina viene accesa inavvertitamente senza acqua. Prima di riempire il dispositivo caldo, è indispensabile attendere alcuni minuti facendo raffreddare la macchina del caffè.

Nota per il thermos in Cromargan®

Importante: a fronte dei rischi derivanti dalla proliferazione batterica, non inserire latte né alimenti per neonati. Non scaldare la caraffa nel microonde o nel forno. Non conservare né trasportare bevande gasate all'interno della caraffa. Dopo la pulizia lavare bene con acqua pulita. La brocca è stata concepita per servire e quando è riempita al massimo mantiene in caldo il contenuto al meglio. In caso di riempimento parziale e di quantità residue, si riduce sensibilmente il tempo di tenuta del calore. È meglio riscaldare la caraffa con acqua calda prima dell'uso. La chiusura con il coperchio non è

ermetica al 100%, quindi anche una volta raffreddato il caffè, è facile da aprire. Per evitare che il caffè fuoriesca, non spostare quindi il thermos in orizzontale. Per chiudere, girare solo di poco il coperchio. Usare il bricco pieno solo in posizione verticale. Il recipiente a doppia parete in Cromargan® è assolutamente infrangibile. Tuttavia devono essere protetti contro sollecitazioni meccaniche. Sciacquare la caraffa regolarmente. Se le particelle di ferro dell'acqua si depositano sulla superficie in Cromargan®, può verificarsi corrosione profonda. Rimuovere questi depositi immediatamente con un detergente per acciaio inossidabile. Non lavare in lavastoviglie né con acqua saponata.

Attenzione: rimuovere i depositi ostinati con una soluzione di carbonato di sodio, sale per lavastoviglie o pastiglie per la pulizia delle protesi dentarie.

Pulizia e manutenzione

Pulizia

Scollare il cavo di alimentazione e lasciare raffreddare l'apparecchio. Non immergere l'apparecchio in acqua, bensì strofinarlo dall'esterno con un panno umido, eventualmente aggiungendo un po' di detersivo e successivamente asciugarlo. Non usare detergenti corrosivi e abrasivi. Il filtro (2) va lavato sotto acqua corrente.

Calcificazione

I depositi di calcare allungano il tempo di preparazione e portano a una qualità inferiore del caffè. Inoltre, i depositi di calcare portano a perdite energetiche e pregiudicano la durata dell'apparecchio. L'apparecchio si spegne precocemente se lo strato di calcare è troppo spesso. A questo punto il deposito sarà difficile da rimuovere. Pertanto è necessario decalcificare l'apparecchio regolarmente ed effettuare l'operazione immediatamente quando si notano tempi di preparazione estesi o aumento del rumore.

Le seguenti indicazioni sono valori guida che si riferiscono a un uso quotidiano in casa.

Durezza dell'acqua	Durezza	Decalcificazione
1 dolce	0 - 7° dH	ogni 6 mesi
2 media	>7- 14° dH	ogni 3 mesi
3 dura	>14 - 21° dH	ogni 6 settimane
4 molto dura	>21° dH	ogni mese

1° dH corrisponde a circa 0,18 mmol/l Ca- e Mg-ioni

Per la durezza dell'acqua nel proprio quartiere, fare riferimento alla società idrica di riferimento o al comune locale.

Decalcificazione

Si raccomanda di decalcificare l'apparecchio con regolarità con un prodotto decalcificante di qualità e adatto tra quelli in commercio. Rispettare sempre le indicazioni del produttore anche in merito alla necessità di risciacquo con acqua pulita. I decalcificanti adatti contengono inibitori che proteggono gli apparecchi dai danni alle guarnizioni e alle superfici, non provocano depositi di vario genere e inoltre sono neutrali ai sapori. Non è consentito l'utilizzo di sostanze inadeguate (come ad es. detersivi a base di aceto o limone puri) per la decalcificazione dell'apparecchio. La garanzia non copre danni causati dall'uso di un decalcificante non adatto o dal mancato rispetto delle istruzioni per la decalcificazione. I bambini devono essere tenuti lontani dai decalcificanti, inoltre è necessario fare attenzione a non inalare i vapori generati durante la procedura di decalcificazione.

Dati tecnici

Tensione nominale: 220–240 V~ 50–60 Hz
 Potenza assorbita: 820–980 W
 Classe di isolamento: I

Informazioni tecniche sulle modalità di funzionamento ai sensi del Regolamento UE 2023/826:

MODALITÀ	CONSUMO DI ENERGIA (WATT)	PERIODO DI TEMPO (MINUTI)
Spento	0,4	5
Standby	–	–
Standby con informazioni aggiuntive	–	–
Standby in rete	–	–

CE L'apparecchio è conforme alle direttive europee 2014/35/UE, 2014/30/UE e 2009/125/UE.

Tutela dell'ambiente



Partecipiamo alla protezione dell'ambiente!

- ① Il vostro apparecchio è composto da diversi materiali che possono essere riciclati.
- ➞ Lasciatelo in un punto di raccolta o presso un Centro Assistenza Autorizzato.

Possibili modifiche.

Инструкции за употреба

Кафемашина

Компоненти

1. Капак на водния резервоар
2. Въртящ се филтър
3. Арома термочана
4. Воден резервоар
5. Индикатор за нивото на водата
6. Бутон Старт/Стоп с контролна светлина



Важна информация за безопасност

- Този уред може да се използва от деца на възраст над 8 години, ако са под наблюдение или са инструктирани как да го използват безопасно и разбират свързаните с това опасности.
- Децата трябва да бъдат наблюдавани, за да се гарантира, че няма да си играят с уреда.
- Почистването и потребителската поддръжка не трябва да се извършват от деца, освен ако те не са на възраст над 8 години и не са под надзор.
- Кафемашината не трябва да се поставя в шкаф, когато се използва.
- Дръжте уреда и захранващия кабел извън достъпа на деца под 8-годишна възраст.
- Уредите могат да се използват от лица с намалени физически, сетивни или умствени способности или с липса на опит и/или знания, ако са под наблюдение или са били инструктирани как да използват уреда безопасно и разбират свързаните с това опасности.
- Не потапяйте уреда във вода.
- Ако захранващият кабел на уреда е повреден, той трябва да бъде заменен от производителя, неговия сервиз за следпродажбено обслужване или от лице с подобна квалификация, за да се избегнат опасностите.

- Този уред е предназначен за употреба в домакинства и подобни среди, например.
 - Кухненски помещения за персонала в магазини, офиси и други търговски обекти;
 - Фермерски къщи;
 - От гости в хотели, мотели и други жилищни помещения;
 - В заведения за настаняване и закуска.

Уредът не е предвиден за изцяло търговска употреба.

-  **Внимание:** опасност от изгаряне! Достъпните повърхности могат да станат много горещи. Нагревателните повърхности остават горещи известно време след изключването на уреда.
- Винаги използвайте уреда в съответствие с тези инструкции. Неправилната употреба може да доведе до токов удар или други опасности.

Преди употреба

Поздравления за покупката на вашата кафемашина.

Кафемашината може да се използва само по предназначение и в съответствие с настоящата инструкция за употреба. Поради тази причина, моля, прочетете внимателно инструкцията за употреба преди употреба, тъй като тя съдържа указания за употреба, почистване и поддръжка на уреда. Не носим отговорност за щети, причинени от неспазване на инструкциите. Съхранявайте инструкцията за употреба на сигурно място и я предайте на следващия потребител заедно с уреда. Моля, обърнете внимание и на информацията за гаранцията в края на инструкцията за употреба. По време на употреба трябва да се спазват предпазните мерки за безопасност.

Допълнителна информация за безопасност

- Уредът трябва да се свързва само към заземени стенни контакти, които са монтирани в съответствие с нормативните изисквания. Захранващият кабел и щепселът трябва да са сухи.
- Не издърпвайте и не притискайте свързващия кабел през остри ръбове. Не го оставяйте да виси. Предпазвайте го от топлина и масло.
- Използвайте удължителен кабел само ако е в перфектно състояние.
- Никога не издърпвайте щепсела на електрическата мрежа от контакта за кабела или с мокри ръце.
- Не пренасяйте уреда за кабела.
- Не поставяйте кафемашината върху горещи повърхности, като горещи плотове или подобни, или в близост до открит огън, тъй като корпусът може да се стопи.
- Не поставяйте уреда върху чувствителни към вода повърхности. Разпръснатата вода може да повреди такива повърхности.
- Не включвайте уреда без вода. Напълнете водния резервоар със **студена** вода до не повече от максималния брой чаши.

- Не добавяйте вода в уреда, когато той е включен или е все още горещ. Преди да напълните или презаредите, изключете автоматичната кафемашина и я оставете да се охлади за 5 минути.
 - **Предупреждение:** Уредът се нагрява! Опасност от опарване от излизащата пара. Никога не изваждайте филтъра или не отваряйте капака по време на приготвяне на кафе.
 - Когато уредът не се използва за известно време, извадете щепсела от контакта.
 - Спрете да използвате уреда и/или незабавно извадете щепсела от контакта, ако:
 - Уредът или захранващият кабел са повредени
 - имате подозрения, че уредът е повреден след падане или подобен инцидент.
- В такива случаи уредът трябва да бъде ремонтиран.
- Уредът трябва да се използва под наблюдение.
 - Редовно отстранявайте котления камък от уреда.
 - Не поемаме отговорност за щети, причинени в резултат на неправилна употреба, неправилна експлоатация, неправилен ремонт или неспазване на съветите за отстраняване на котлен камък. Гаранционните претенции също се изключват в такива случаи.

Първоначална работа

Преди първата употреба и след като уредът не е бил използван за продължителен период от време, извършете 2–3 процеса на кипене с прясна вода без кафе. За да направите това, напълнете резервоара (4) до отметката за 8 чаши, тъй като в противен случай каната (3) може да прелее. След всеки цикъл на варене изключете кафемашината, като натиснете бутона за стартиране/спиране (6), и оставете уреда да се охлади за 5 минути, преди да напълните резервоара (4) отново с прясна вода до отметката за 8 чаши.

Приготвяне на кафе

Отворете резервоара за вода (4). За да направите това, отворете капака (1) нагоре. Налейте само студена прясна вода в резервоара (4). Индикаторът за нивото на водата (5) показва количеството прясна вода, необходимо за приготвяне на желан брой чаши кафе @ 125 ml. Вземете хартиен филтър размер 1x4, прегънете щампованата страна и го поставете във филтъра (2). Хартиеният филтър не трябва да излиза извън ръба на филтъра. Ако е необходимо, натиснете леко с ръка. Добавете необходимото количество смляно кафе. В зависимост от личния си вкус, използвайте приблизително 5–7 g средно смляно кафе на чаша. Ако кафето е смляно прекалено фино, филтърът (2) може да прелее. Затворете капака (1). Той ще щракне, когато заседне на мястото си. Включете щепсела в контакта и натиснете бутона за включване/изключване (6). Той светва и започва приготвянето. Можете да прекъснете приготвянето по всяко време, като натиснете отново бутона за включване/изключване (6). Изчакайте няколко минути, докато цялото кафе се излее в каната (3). Когато махнете каната (3), клапанът против капене предотвратява изтичането на кафе.

Автоматично изключване

Функцията за автоматично изключване предотвратява прегряването на уреда по време на употреба. Уредът се изключва едва след като цялата вода е преминала през филтъра. Кафемашината може да се изключи по-рано, като натиснете бутона за стартиране/спиране. Това може да се наложи, ако случайно стартирате кафемашината без вода. Преди да напълните горещ уред, трябва да изчакате няколко минути, за да се охлади кафемашината.

Информация за термоканата Cromargan

Важно: Не използвайте каната за поддържане на млечни продукти или бебешка храна топли, поради риск от образуване на бактерии. Не загревайте каната в микровълнова фурна или в печка. Не използвайте каната за съхранение или транспортиране на газирани напитки. След почистване изплакнете добре с чиста вода. Каната е предназначена за сервиране и най-добре поддържа съдържанието топло, когато е пълна. Времето, през което съдържанието се поддържа топло, може да се намали значително, ако каната е само частично пълна или почти празна. Най-добре е да изплакнете каната с гореща вода преди подготовка. По технически причини уплътнението на капака за приготвяне не е 100% херметично, за да може да се отваря лесно, дори след като кафето изстине. Затова никога не поставяйте каната в хоризонтално положение при транспортиране, тъй като кафето може да се разлее. За да затворите, затегнете леко капака. Използвайте пълната кана само в изправено положение. Двойната стена на съда от Cromargan® е абсолютно устойчива на счулване. Въпреки това, той трябва да се предпазва от механични натоварвания. Изплаквайте каната редовно. Ако върху повърхността на Cromargan® се натрупат железни частици от водата, те могат да причинят появата на дупки на тези места. Затова тези отлагания трябва да се отстраняват незабавно с почистващ препарат за неръждаема стомана. Не мийте в съдомиялна машина.

Забележка: Упоритите отлагания могат да се отстранят със сода, гранули за съдомиялна машина или таблетки за почистване на зъбни протези.

Почистване и грижа

Почистване

Изключете уреда от електрическата мрежа и го оставете да изстине. Не потапяйте уреда във вода. Външните повърхности могат да се почистват с влажна кърпа и малко препарат за миене на съдове, ако е необходимо. Не използвайте агресивни или абразивни почистващи средства. Филтърът (2) се почиства под течаща вода.

Варовик

Варовиковите отлагания удължават времето за приготвяне и понижават качеството на кафето. Те също така водят до загуба на енергия и намаляват експлоатационния живот на уреда. Ако се е натрупал прекалено много варовик, уредът се изключва преждевременно. Варовикът е много труден за отстраняване. Затова трябва да отстранявате варовика редовно или най-късно, когато времето за приготвяне се удължи значително или нивото на шума се повиши. Следните спецификации са указания, базирани на ежедневна употреба в дома.

Диапазон на твърдост	Твърдост	Интервали за отстраняване на котлен камък
1 Мека	0–7° dH	На всеки 6 месеца
2 Средна	>7–14° dH	На всеки 3 месеца
3 Твърда	>14–21° dH	На всеки 6 седмици
4 Много твърда	>21° dH	Месечно

1° dH съответства на около 0,18 mmol/l Ca и Mg йони

Можете да попитате местната водоснабдителна компания за диапазона на твърдост на водата във вашия район.

Отстраняване на котлен камък

Моля, редовно отстранявайте котления камък от уреда, като използвате висококачествен търговски препарат за отстраняване на котлен камък. Спазвайте инструкциите на производителя, особено по отношение на последващото почистване с чиста вода, което е от съществено значение! Подходящите препарати за отстраняване на котлен камък съдържат инхибитори, които предпазват уредите от увреждане на уплътненията и повърхностите, не причиняват допълнителни отлагания и нямат вкус. Не използвайте препарати за отстраняване на котлен камък, които са неподходящи за вашия уред (като например вещества, базирани единствено на оцет или лимонена киселина). Нашата гаранция не покрива щети, причинени от използването на неподходящи средства за отстраняване на котлен камък или неспазване на инструкциите за отстраняване на котлен камък. Моля, съхранявайте препаратите за отстраняване на котлен камък на места, недостъпни за деца, и се уверете, че не вдишвате парата, отделяна по време на отстраняване на котлен камък.

Технически данни

Номинално напрежение: 220–240 V~ 50–60 Hz
Консумация на енергия: 820–980 W
Клас на защита: I

Техническа информация за режимите на работа в съответствие с Регламент 2023/826 на ЕС:

РЕЖИМ	КОНСУМАЦИЯ НА ЕНЕРГИЯ (ВАТОВЕ)	ПЕРИОД ОТ ВРЕМЕ (МИНУТИ)
Изключено	0,4	5
В режим на готовност	–	–
В готовност с допълнителна информация	–	–
Мрежов резервен режим	–	–

 Уредът съответства на Европейските директиви 2014/35/ЕС, 2014/30/ЕС и 2009/125/ЕС.

Пазете околната среда



Да участваме в опазването на околната среда!

- ① Уредът е изработен от различни материали, които могат да се предадат на вторични суровини или да се рециклират.
- ➡ Занесете го в центъра за вторични суровини или в оторизирания сервиз, където той ще бъде рециклиран.

Възможни промени.

Brugsanvisning

Kaffemaskine

DK Komponenter

1. Til vandbeholder
2. Filter
3. Aromatermokande
4. Vandbeholder
5. Indikator af vandmængde
6. Start/Stop-knap med kontrollampe



Vigtige sikkerhedsanvisninger

- Apparatet kan bruges af børn over 8 år og kan derudover bruges, hvis de er under opsyn af en voksen eller er blevet sat ind i, hvordan apparatet anvendes og har forstået farerne, som er forbundet med anvendelsen.
- Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn, medmindre de er fyldt 8 år og er under opsyn.
- Kaffemaskinen må ikke stå i et skab under drift.
- Apparatet og den tilhørende strømledning skal opbevares utilgængeligt for børn under 8 år.
- Dette apparat kan bruges af personer med nedsat fysisk, sansemotorisk eller mental kapacitet eller manglende erfaring og/eller viden, forudsat at de er under opsyn af en voksen eller er blevet sat ind i, hvordan apparatet skal anvendes, og har forstået de farer, der er forbundet med anvendelsen.
- Apparatet må ikke nedsænkes i vand.
- Hvis apparatets strømledning bliver beskadiget, skal den udskiftes af producenten, producentens kundeservice eller en tilsvarende kvalificeret person for at undgå fare.

- Dette apparat er beregnet til at blive brugt i husholdningen og lignende former for anvendelse som for eksempel:
 - i køkkener for ansatte i butikker, på kontorer og i andre erhvervsvirksomheder;
 - på landbrugsejendomme;
 - af kunder på hoteller, moteller og i andre former for beboelse;
 - på bed & breakfast-pensionater.

Apparatet er ikke beregnet til industrianvendelse.

-  **Forsigtigt, risiko for forbrænding:** Overfladen kan blive meget varm. Også når apparatet er slukket, forbliver varmekilderne varme i lang tid.
- Brug kun apparatet i overensstemmelse med denne vejledning. Ukorrekt brug kan medføre elektrisk stød eller andre farlige situationer.

Inden ibrugtagning

Tillykke med dit køb af kaffemaskinen.

Kaffemaskinen må kun anvendes til det tiltænkte formål i henhold til denne brugsanvisning. Læs derfor brugsanvisningen omhyggeligt før ibrugtagning, den giver vejledning om brug, rengøring og vedligeholdelse af apparatet. Ved manglende overholdelse påtager vi os intet ansvar for eventuelle skader. Opbevar brugsanvisningen omhyggeligt, og videregiv den sammen med apparatet til efterfølgende brugere. Bemærk også garantioplysningerne i slutningen af brugsanvisningen. Overhold sikkerhedsanvisningerne ved brug af apparatet.

Flere sikkerhedsanvisninger

- Apparatet må kun tilsluttes en jordforbundet stikkontakt, der er installeret i henhold til forskrifterne. Ledning og stik skal være tørre.
- Ledningen må ikke trækkes over skarpe kanter eller klemmes eller hænge løst ned. Beskyt ledningen imod varmekilder og olie.
- Brug kun en forlængerledning, der er i perfekt stand.
- Træk ikke i ledningen, og berør ikke ledningen eller stikket med våde hænder, når stikket trækkes ud af stikkontakten.
- Apparatet må ikke bæres i ledningen.
- Stil ikke kaffemaskinen på en varm overflade, såsom kogeplader eller lignende eller i nærheden af åben gasflamme, idet det kan smelte.
- Stil ikke apparatet på vandfølsomme overflader. Overfladerne kan beskadiges af vandsprøjt.
- Apparatet må ikke tændes uden vand i beholderen. Vandbeholderen må højst fyldes op til det maksimale antal kopper med **koldt** vand.
- Fyld ikke vand på apparatet, når det er tændt eller stadig varmt. Før genpåfyldning skal kaffemaskinen slukkes og køle af i 5 minutter.

- **Forsigtigt**, apparatet bliver varmt. Fare for forbrænding ved kontakt med varm damp. Filteret må ikke drejes ud, og låget må ikke åbnes, mens vandet løber igennem.
- Træk stikket ud, når apparatet ikke er i brug i længere tid.
- Apparatet må ikke anvendes, og stikket skal straks tages ud af stikkontakten, hvis:
 - Apparatet eller strømledningen er beskadiget
 - Der er mistanke om en defekt efter fald eller lignende.
 I disse tilfælde skal apparatet indleveres til reparation.
- Apparatet må ikke anvendes uden opsyn.
- Afkalk apparatet regelmæssigt.
- Ved anvendelse til andre formål, forkert betjening, manglende overholdelse af afkalkningsinstruktionerne eller ukorrekt reparation, påtages der intet ansvar for eventuelle skader. Garantiydelse bortfalder ligeledes i disse tilfælde.

Ibrugtagning

Før første anvendelse, samt når apparatet ikke har været brugt i længere tid, køres kaffemaskinen igennem med rent vand og uden kaffe 2 til 3 gange før kaffebrygning. Fyld tanken (4) op til markeringen for 8 kopper, da kanden (3) ellers kan løbe over. Sluk kaffemaskinen på start-/stoptasten (6) efter hver brygning, og lad apparatet køle af i fem minutter, inden du igen fylder rent vand i tanken (4) op til markeringen for 8 kopper.

Kaffebrygning

Åbn vandbeholderen (4) ved at klappe låget (1) helt op. Hæld altid kun koldt og rent vand i tanken (4). Vandmåleren (5) angiver den mængde vand, der skal bruges til at brygge det ønskede antal kopper à 125 ml. Sæt et kaffefilter i størrelsen 1x4 i filteret (2) – kanten bør bukke om først. Papirfilteret må ikke rage op over kanten på filterholderen, men kan trykkes let nedad med hånden. Fyld den ønskede mængde kaffe i filteret. Alt efter smag og behag beregnes ca. 5-7 g mellemfint malet kaffe pr. kop. Hvis kaffen er for fintmalet, kan filteret (2) løbe over. Luk låget (1), der lukker med et klik. Sæt stikket i stikkontakten, og tryk på Start-/stopknappen (6). Det lyser, og kaffebrygningen starter. Du kan til enhver tid afbryde brygningen ved at trykke på Start/stop-knappen (6) igen. Vent nogle minutter, til kaffen er løbet helt igennem ned i kanden (3). Når kanden (3) fjernes, forhindrer en stopventil i filtertragten, at kaffen drypper ned på pladen.

Automatisk slukning

Når apparatet er tændt, sørger automatikken for, at apparatet ikke bliver overophedet. Først når vandet er løbet helt igennem, slukker apparatet automatisk. Apparatet kan afbrydes tidligere ved at trykke på Start-/stopknappen (6). Det kan være praktisk, hvis man er kommet til at tænde apparatet, inden vandet hældes på. Sørg for at vente et par minutter og lad kaffemaskinen afkøle, inden du fylder det på det varme apparat.

Oplysninger vedr. Cromargan®-termokande

Vigtigt: På grund af risikoen for dannelse af bakterier må du ikke holde mælkeprodukter eller babymad varm. Opvarm ikke kanden i en mikrobølgeovn eller en bageovn. Opbevar eller transporter ikke kulsyreholdige drikkevarer i kanden. Skyl grundigt efter med rent vand efter rengøring. Kanden er beregnet som serveringskande, og den holder bedst kaffen varm, når den er helt fyldt op. Når kanden kun er delvist fyldt op, holder kaffen sig varm i væsentlig kortere tid. Kaffen holder sig bedst varm,

hvis kanden skylles i varmt vand inden brygning. Brygningsdækslet slutter af tekniske grunde ikke 100 % til, så låget stadig kan åbnes let, når kaffen er blevet kold. Transportér derfor aldrig termokanden liggende, da der vil kunne løbe kaffe ud. Låget sættes på ved at skrue det let fast. Den fyldte kande skal benyttes opretstående. Den dobbeltvæggede Cromargan®-beholder er brudsikker. Alligevel bør den beskyttes mod mekaniske påvirkninger. Skyl kanden regelmæssigt. Hvis jernpartikler fra vandet sætter sig fast på Cromargan®-overfladen, kan der opstå rustpletter. Eventuelle aflejringer fjernes straks med et pudsemiddel til rustfrit stål. Sæt den ikke i opvaskemaskinen eller skyllevand. **Bemærk:** Kraftige aflejringer kan fjernes med en opløsning af soda, opvaskemaskine-granulat eller rengøringsstabletter til tandproteser.

Rengøring og pleje

Rengøring

Træk stikket ud, og lad apparatet køle af. Apparatet må ikke nedsænkes i vand, men tørres af udvendigt med en fugtig klud evt. tilsat lidt opvaskemiddel. Brug ikke skarpe eller skurende rengøringsmidler. Filter (2) rengøres under rindende vand.

Tilkalkning

Kalkaflejringer medfører forlænget brygningstid og forringer kaffens kvalitet. Derudover fører kalkaflejringer til øget energiforbrug og afkorter apparatets levetid. Den slår for tidligt fra, hvis kalklaget er for tykt. Samtidig bliver kalklaget vanskeligt at fjerne. Derfor bør kaffemaskinen afkalkes regelmæssigt, og altid hvis brygningstiden er forlænget eller begynder at "snorke".

Følgende oplysninger er vejledende og baseret på daglig brug i en almindelig husstand.

Hårdhedsgrad	Hårdhed	Afkalkningsinterval
1 blødt	0 - 7° dH	hver 6. måned
2 middel	>7- 14° dH	hver 3. måned
3 hårdt	>14 - 21° dH	hver 6. uge
4 meget hårdt	>21° dH	hver måned

1° dH svarer til ca. 0,18 mmol/l Ca- og Mg-ioner

Spørg om hårdhedsgraden af dit postevand på det lokale vandværk eller hos den kommunale forvaltning.

Afkalkning

Afkalk dit apparat regelmæssigt med et sædvanligt afkalkningsmiddel af høj kvalitet, der fås i handelen. Følg producentens anvisninger især med hensyn til den efterfølgende nødvendige rengøringsproces med rent vand. Passende afkalkningsmidler indeholder inhibitorer, som beskytter apparaterne mod skader ved pakninger og overflader, ikke forårsager andre aflejringer og derudover er smagsneutrale. Der må ikke anvendes uegnede midler (som f.eks. stoffer, der helt er baseret på eddikesyre eller citronsyre) til afkalkning. For skader, der opstår som følge af brug af et uegnet afkalkningsmiddel eller manglende overholdelse af afkalkningsanvisningerne, er der ingen garanti. Hold børn væk fra afkalkningsmidler, og sørg for ikke at indånde dampe, som opstår ved afkalkning.

Tekniske data

Mærkespænding: 220–240 V~ 50–60 Hz
Effektforbrug: 820–980 W
Beskyttelsesklasse: I

Tekniske oplysninger om driftstilstande i henhold til EU-forordning 2023/826:

TILSTAND	ENERGIFORBRUG (WATT)	TIDSPERIODE (MINUTTER)
Slukket	0,4	5
Standby	–	–
Standby med yderligere oplysninger	–	–
Netværksbaseret standby	–	–

 Apparatet overholder EU-direktiverne 2014/35/EU, 2014/30/EU og 2009/125/EU.

Beskyt miljøet



Vi skal alle være med til at beskytte miljøet!

- ① Apparatet indeholder mange materialer, der kan genvindes eller genbruges.
- ➔ Bring det til et specialiseret indsamlingssted for genbrug eller et autoriseret serviceværksted, når det ikke skal bruges mere.

Mulige ændringer.

Käyttöohje Kahvinkeitin

Komponentit

1. Vesisäiliön kansi
2. Suodatin
3. Aromtermoskannu
4. Vesisäiliö
5. Vesimäärän näyttö
6. Käynnistys-/ pysäytysnäppäin merkivalolla

Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Yli 8-vuotiaat lapset saavat käyttää tätä laitetta vain siinä tapauksessa, että käyttöä valvotaan tai heitä on opastettu käyttämään laitetta turvallisesti ja he ovat ymmärtäneet laitteen käyttöön liittyvät vaarat.
- Valvo lapsia, jotta he eivät pääse leikkimään laitteella.
- Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta, elleivät he ole yli 8-vuotiaita ja aikuisen valvonnassa.
- Kahvinkeitintä ei saa säilyttää käytön aikana kaapissa.
- Säilytä laite ja sen virtajohto alle 8-vuotiaiden lasten ulottumattomissa.
- Fyysisiltä, aistillisilta tai henkisiltä kyvyiltään rajoittuneet tai kokeamattomat ja/tai taitamattomat henkilöt saavat käyttää laitetta vain siinä tapauksessa, että käyttöä valvotaan tai heitä on opastettu käyttämään laitetta turvallisesti ja he ovat ymmärtäneet laitteen käyttöön liittyvät vaarat.
- Älä upota laitetta veteen.
- Jos laitteen virtajohto vahingoittuu, on sen vaihtaminen annettava valmistajan, valmistajan asiakaspalvelun tai vastaavan ammattitaitoisen henkilön tehtäväksi vaarojen välttämiseksi.

- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön ja vastaavaan käyttöön esimerkiksi:

- myymälöiden ja toimistojen henkilöstökeittiöissä sekä muissa työympäristöissä
- maataloilla
- hotellien, motellien ja muiden majoituspaikkojen asiakastiloissa
- aamiaismajoitusta tarjoavissa majataloissa.

Laitetta ei ole tarkoitettu puhtaasti kaupalliseen käyttöön.

-  **Varo, palovammojen vaara:** Laitteen ulkopinnat voivat kuumentua hyvin kuumiksi. Kuumennuspinnat pysyvät kuumina vielä jonkin aikaa sen jälkeen, kun laite on sammutettu.
- Laitetta saa käyttää vain tämän oppaan mukaisesti. Virheellisestä käytöstä voi aiheutua sähköisku tai muita vaaroja.

Ennen käyttöä

Kiitämme tämän kahvinkeitin hankinnasta.

Käytä kahvinkeitintä vain tässä käyttöohjeessa kuvatulla tavalla ja vain siihen tarkoitukseen, johon se on suunniteltu. Lue siksi käyttöohje huolella ennen käyttöönottoa, se sisältää tärkeitä käyttöä, puhdistusta ja hoitoa koskevia ohjeita. Valmistaja ei vastaa mahdollisista vahingoista, jotka syntyvät käyttöohjeessa annettujen ohjeiden noudattamatta jättämisestä. Säilytä käyttöohje huolellisesti ja anna se laitteen mukana seuraavalle käyttäjälle. Huomioi myös käyttöohjeen lopussa olevat takuuta koskevat ohjeet.

Noudata laitteen käytössä turvallisuusohjeita.

Muita turvallisuusohjeita

- Kytke laite vain määräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan. Virtajohdon ja pistotulpan on oltava kuivia.
- Älä vedä virtajohtoa terävien reunojen yli tai jätä sitä puristukseen äläkä anna johdon roikkua reunan yli. Suojaa johto kuumuudelta ja öljyltä.
- Käytä vain moitteettomassa kunnossa olevaa jatkojohtoa.
- Älä irrota pistotulppaa pistorasiasta johdosta vetämällä tai märin käsin.
- Älä kanna laitetta roikottamalla sitä virtajohdosta.
- Älä aseta kahvinkeitintä kuumille pinnoille, kuten liedelle tai kaasuliekin lähettyville, koska kotelo voi sulaa.
- Älä aseta laitetta kosteudelle aroille pinnoille. Vesiroiskeet voivat vahingoittaa pintoja.
- Älä kytke laitetta päälle, ellei siinä ole vettä. Täytä vesisäiliöön **kylmää** vettä enintään suurimpaan mahdolliseen kuppimäärään asti.
- Älä täytä vettä käynnissä olevaan tai vielä kuumaan laitteeseen. Kytke kahvinkeitin ensin pois päältä ja anna sen jäähtyä 5 minuuttia.
- **Varo**, laite kuumenee. Vapautuva höyry voi aiheuttaa palovammoja. Suodatinta ei saa koskaan kääntää ulospäin eikä kantta saa avata veden valuessa läpi.

- Jos laite on pitkään käyttämättä, irrota pistotulppa pistorasiasta.
- Älä käytä laitetta ja irrota pistotulppa heti pistorasiasta, jos:
 - laite tai virtajohto on vahingoittunut
 - on syytä epäillä laitteen vioittuneen putoamisen tms. jälkeen.Näissä tapauksissa laite on toimitettava korjattavaksi.
- Laitetta saa käyttää vain valvottuna.
- Suorita laitteelle säännöllisesti kalkinpoisto.
- Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka aiheutuvat käyttötarkoituksen vastaisesta käytöstä, virheelisestä käytöstä, kalkinpoisto-ohjeiden laiminlyönnistä tai vääränlaisesta korjauksesta. Myöskään laitteen takuu ei kata tällaisia tapauksia.

Käyttöönotto

Ennen ensimmäistä käyttökertaa ja mikäli laite on ollut pitempään käyttämättömänä, keitä 2–3 kertaa puhdasta vettä ilman kahvia. Täytä säiliö (4) 8 kupin merkkiin asti. Muussa tapauksessa kannu (3) voi tulla liian täyteen. Sammuta kahvinkeitin jokaisen keittokerran jälkeen käynnistys-/sammutuspainikkeella (6) ja anna laitteen jäähtyä 5 minuuttia ennen kuin täytät säiliön (4) uudelleen vedellä 8 kupin merkkiin saakka.

Kahvin valmistus

Avaa vesisäiliö (4) kääntämällä kansi (1) ylöspäin auki. Kaada vesisäiliöön (4) vain kylmää vettä. Vesimäärän osoitin (5) näyttää vesimäärän, joka tarvitaan halutun kahvikupimäärän (à 125 ml) valmistamiseen. Aseta suodattimeen (2) koon 1x4 paperisuodatin, taita kuitenkin sitä ennen sen kuvioitu reuna. Paperisuodatin ei saa ulottua suodattimen reunan ylitse. Paina sitä sen vuoksi kevyesti kädellä alaspäin. Lisää tarvittava määrä kahvijauhetta. Kuppia kohti lasketaan oman maun mukaan noin 5–7 g keskihienoksi jauhettua kahvijauhetta. Jos kahvi on jauhettu liian hienoksi, suodatin (2) voi tulla yli. Sulje kansi (1), se sulkeutuu kuuluvasti. Liitä verkkopistoke pistorasiaan ja paina käynnistys-/sammutuspainiketta (6). Merkkivalo syttyy ja laite käynnistyy. Voit keskeyttää kahvin valmistuksen milloin tahansa painamalla uudelleen käynnistys-/sammutuspainiketta (6). Odota muutama minuutti, kunnes kahvi on valunut kokonaan pannuun (3). Tippalukkoventtiili estää kahvin valumisen pannun (3) poistamisen jälkeen.

Automaattinen sammutustoiminto

Kun laite on kytketty päälle, automaattinen sammutustoiminto estää sen ylikuumenemisen. Vasta kun kaikki vesi on valunut laitteen läpi, laite kytketty pois päältä. Laitteen voi sammuttaa jo tätä ennen painamalla käynnistys-/sammutuspainiketta (6). Tämä voi olla tarpeen silloin, jos laite on epähuomiossa kytketty päälle ilman vettä. Anna kuumenemisen ehdottomasti jäähtyä muutaman minuutin ennen veden täyttöä.

Cromargan®-termoskannua koskevia ohjeita

Tärkeää: Bakteerien muodostumisen vaaran vuoksi laitetta ei saa käyttää maitotuotteiden tai vauvanruoan lämpimänäpitoon. Kannua ei saa lämmittää mikroaaltouunissa tai leivinuunissa. Kannussa ei saa säilyttää eikä kuljettaa hiilihapoppoisia juomia. Huuhtelee kannu huolella puhtaalla vedellä. Kannu on suunniteltu tarjoilukannuksi, ja se pitää sisällön parhaiten lämpimänä täytenä. Jos kannu on täytetty vain osittain tai jos kannuun on jäänyt jäljelle vain vähän kahvia, lämpimänäpitoaika voi lyhentyä huomattavasti. Parhaan tuloksen saavutat, kun huuhtelet kannun kuumalla vedellä ennen kahvin

valmistusta. Kansi ei teknisistä syistä ole 100-prosenttisen tiivis, jotta se on helppo avata myös kahvin jäähtyttyä. Termoskannua ei saa koskaan kuljettaa kyljellään, koska siitä valuu kahvia. Sulje kansi kääntämällä sitä kevyesti. Pidä täytetty kannu aina pystyasennossa. Kaksinkertainen Cromargan®-astia on särkymätön. Se on silti suojattava mekaanisilta rasituksilta. Huuhtelee kannu säännöllisesti. Jos veden rautahiukkaset tarttuvat Cromargan®-pintaan, ne voivat aiheuttaa pistesyöpymiä. Poista nämä saostumat siksi heti ruostumattoman teräksen puhdistusaineella. Älä käytä astianpesuainetta tai astianpesuliuosta.

Ohje: Pinttyneet saostumat voidaan poistaa käyttämällä soodasta, astianpesuainekerasta tai hampasteesin puhdistustableteista valmistettua liuosta.

Puhdistaminen ja hoito

Puhdistus

Irrota pistotulppa pistorasiasta ja anna laitteen jäähtyä. Älä upota laitetta veteen, vaan pyyhi sen pinta kostealla liinalla, jossa on hieman pesuainetta. Älä käytä voimakkaita ja hankaavia puhdistusaineita. Pese suodatin (2) juoksevassa vedessä.

Kalkkiintuminen

Kalkkisaostumat pidentävät valmistusaikaa ja heikentävät kahvin laatua. Kalkkisaostumat aiheuttavat lisäksi energianhukkaa ja lyhentävät laitteen käyttöikää.

Jos kalkkikerros on liian paksu, laite kytketty pois päältä liian aikaisin. Kalkki on tällöin hyvin vaikea poistaa. Suorita kalkinpoisto siksi säännöllisesti, viimeistään kuitenkin kun valmistusaika on pidentynyt huomattavasti tai melu on lisääntynyt.

Seuraavat arvot ovat ohjeellisia ja viittaavat päivittäiseen kotitalouskäyttöön.

Kovuusalue	Kovuus	Kalkinpoistovälit
1 pehmeä	0–7° dH	6 kuukauden välein
2 keskitaso	>7–14° dH	3 kuukauden välein
3 kova	>14–21° dH	6 kuukauden välein
4 erittäin kova	>21° dH	Kuukausittain

1° dH vastaa noin 0,18 mmol/l Ca- ja Mg-ioneja

Voit tiedustella kovuusalueta omalta vesiyhtiöltä tai kotipaikkakunnan hallinnolta.

Kalkinpoisto

Suorita kalkinpoisto säännöllisesti korkealaatuisella ja tarkoitukseen sopivalla tavanomaisella kalkinpoistoaineella. Noudata valmistajan antamia ohjeita erityisesti koskien kalkinpoiston jälkeen suoritettavaa puhdistusta puhtaalla vedellä. Sopivat kalkinpoistoaineet sisältävät inhibiittoreita, jotka suojaavat laitteen tiivisteitä ja pintoja vaurioilta. Ne ovat myös makuneutraaleja eivätkä aiheuta muiden saostumien kertymistä. Kalkinpoistoon ei saa käyttää muita kyseiselle laitteelle sopimattomia aineita (esim. puhtaasti etikka- tai sitruunahappopohjaisia aineita). Takuu ei kata sopimattoman kalkinpoistoaineen käytöstä tai kalkinpoisto-ohjeen laiminlyönnistä syntyneitä vahinkoja. Säilytä kalkinpoistoaineita poissa lasten ulottuvilta. Älä myöskään hengitä kalkinpoiston yhteydessä muodostuvia höyryjä.

Tekniset tiedot

Nimellisjännite: 220–240 V~ 50–60 Hz
 Tehonkulutus: 820–980 W
 Suojausluokka: I

Tekniset tiedot EU:n asetuksen 2023/826 mukaisista toimintatiloista:

TILA	ENERGIANKULUTUS (WATTIA)	AJANJAKSO (MINUUTTIA)
Pois päältä	0,4	5
Valmiustila	–	–
Valmiustila ja lisätietoja	–	–
Verkkoon kytketty valmiustila	–	–

CE Laitte on eurooppalaisten direktiivien 2014/35/EU, 2014/30/EU ja 2009/125/EU mukainen.

Ympäristön suojelu



Huolehtikaamme ympäristöstä!

- ① I Laitteesi on varustettu monilla arvokkailla ja kierrätettävillä materiaaleilla.
- ➔ Toimita laitteesi keräyspisteeseen tai sellaisen puuttuessa vaikka valtuutettuun huoltokeskukseen, jotta laitteen osat varmasti kierrätetään.

Mahdolliset muutokset.

Gebruiksaanwijzing Koffiezetapparaat

Onderdelen

1. Reservoirdeksel
2. Filter
3. Aromathermoskan
4. Waterreservoir
5. Waterstandindicator
6. Start/Stop-knop met controlelampje

Belangrijke veiligheidsinstructies

- Dit apparaat mag door kinderen vanaf 8 jaar worden gebruikt, wanneer ze onder toezicht staan of over het veilige gebruik van het apparaat zijn geïnstrueerd en de daaruit resulterende risico's hebben begrepen.
- Kinderen moeten onder toezicht worden gehouden, om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen worden uitgevoerd, behalve wanneer ze ouder zijn dan 8 jaar en onder toezicht staan.
- Het koffieapparaat mag tijdens gebruik niet in een kast worden geplaatst.
- Het apparaat en de stroomkabel moeten op een voor kinderen jonger dan 8 jaar niet toegankelijke plaats worden bewaard.
- De apparaten mogen door personen met beperkte fysieke, sensorische of mentale vermogens of gebrek aan ervaring en/of kennis worden gebruikt, echter wel onder toezicht of na instructie over het veilig gebruik van het apparaat. De personen moeten de risico's hebben begrepen.
- U mag het apparaat niet in water onderdompelen.
- Wanneer de stroomkabel van dit apparaat beschadigd is, mag deze alleen door de fabrikant, zijn klantenservice of door een vergelijkbaar gekwalificeerde persoon worden vervangen om gevaren te vermijden.

- Dit apparaat is bedoeld voor huishoudelijk en vergelijkbaar gebruik, zoals:
 - in keukens voor medewerkers van winkels, kantoren en andere zakelijke omgevingen;
 - bij agrarische bedrijven;
 - door klanten van hotels, motels en andere accommodaties;
 - in bed and breakfasts.

Het apparaat is niet bedoeld voor puur zakelijk gebruik.

-  **Opgelet, gevaar voor brandwonden:** de contactvlakken kunnen zeer heet worden. Ook na het uitschakelen van het apparaat blijven de verwarmingsvlakken nog enige tijd heet.
- Het apparaat mag uitsluitend volgens deze handleiding worden gebruikt. Ondeskundig gebruik kan een elektrische schok of andere gevaarlijke situaties tot gevolg hebben.

Vóór het gebruik

Wij feliciteren u met de aankoop van dit koffiezetapparaat.

Het koffiezetapparaat mag alleen voor het beoogde doel en overeenkomstig deze gebruiksaanwijzing worden gebruikt. Lees daarom de gebruiksaanwijzing goed door voordat u het apparaat in gebruik neemt. De gebruiksaanwijzing bevat instructies voor het gebruik, de reiniging en het onderhoud van het apparaat. Wanneer u de gebruiksaanwijzing niet in acht neemt, zijn wij niet aansprakelijk voor eventuele schade. Bewaar de gebruiksaanwijzing goed en geef deze samen met het apparaat aan een volgende gebruiker. Let u ook op de garantie-instructies aan het einde van de gebruiksaanwijzing. Neem bij het gebruik de veiligheidsinstructies in acht.

Aanvullende veiligheidsinstructies

- U mag het apparaat alleen aansluiten op een stopcontact dat volgens de voorschriften is geïnstalleerd en geaard. Kabel en stekker moeten droog zijn.
- Zorg ervoor dat de stroomkabel niet langs scherpe randen loopt of beklemd raakt, laat de kabel niet naar beneden hangen en bescherm de kabel tegen hitte en olie.
- Gebruik alleen verlengkabels die volledig intact zijn.
- U mag de stekker niet aan de kabel of met natte handen uit het stopcontact trekken.
- Draag het apparaat niet aan de stroomkabel.
- Plaats de koffiemachine niet op hete oppervlakken zoals bijv. fornuizen of in de buurt van open vuur, de behuizing kan daardoor smelten.
- Plaats het apparaat niet op oppervlakken die niet tegen water bestand zijn. Opspattend water kan deze oppervlakken beschadigen.
- U mag het apparaat niet zonder water aanzetten. Vul het waterreservoir ten hoogste tot het maximaal aangegeven aantal kopjes met **koud** water.
- Doe geen water in een apparaat dat aanstaat of dat nog heet is. Schakel het koffiezetapparaat eerst uit en laat het 5 minuten afkoelen.

- **Voorzichtig**, het apparaat wordt heet. Verbrandingsgevaar door ontsnappende waterdamp. Draai het filter tijdens het doorlopen van de koffie nooit weg en open het deksel niet.
- Trek de stekker uit het stopcontact wanneer u het apparaat langere tijd niet gebruikt.
- Neem het apparaat niet in gebruik of trek direct de stekker uit het stopcontact wanneer:
 - het apparaat of de stroomkabel beschadigd is
 - het vermoeden bestaat dat het apparaat defect is na een val o.i.d.
 In dat geval moet u het apparaat ter reparatie afgeven.
- Gebruik het apparaat alleen onder toezicht.
- Ontkalk het apparaat regelmatig.
- Bij onjuist gebruik, verkeerde bediening, het niet in acht nemen van de instructies voor ontkalken of onvakkundige reparatie stellen wij ons niet aansprakelijk voor eventuele schade. In dergelijke gevallen zijn garantievergoedingen ook uitgesloten.

Ingebruikname

Voordat u dit apparaat voor het eerst gebruikt, of nadat u het apparaat langere tijd niet hebt gebruikt, moet u eerst 2 tot 3 keer vers water laten doorlopen, zonder koffie. Daarvoor vult u het reservoir (4) tot aan de markering voor 8 kopjes, omdat anders de mogelijkheid bestaat dat de kan (3) overloopt. Het koffiezetapparaat elke keer na het koffiezetten met de Start/Stop-knop (6) uitzetten en het apparaat gedurende 5 minuten laten afkoelen voordat u het reservoir (4) nogmaals vult met vers water, tot aan de markering voor 8 kopjes.

Koffiezetten

Open het reservoir (4), klap daarvoor het deksel (1) naar boven. Giet uitsluitend koud drinkwater in het reservoir (4). De waterstandindicator (5) geeft de hoeveelheid drinkwater aan die nodig is voor het zetten van het gewenste aantal kopjes van 125 ml koffie. Plaats een papieren filter formaat 1 x 4 in het filter (2), vouw echter eerst de geperforeerde rand om. Het papieren filter mag niet boven de rand van het filter uitsteken, u moet deze daarom met de hand licht aandrukken. Doe de benodigde hoeveelheid koffie in het papieren filter. Reken per kopje afhankelijk van uw persoonlijke voorkeur ca. 5-7 g middelfijn gemalen koffie. Wanneer de koffie te fijn gemalen is, kan het filter (2) overlopen. Sluit het deksel (1), dit klikt hoorbaar op zijn plaats. Steek de stekker in het stopcontact en druk op de start-/stopknop (6). Deze brandt en het koffiezetten begint. U kunt het koffiezetten op ieder moment onderbreken door opnieuw op de start-/stopknop (6) te drukken. Wacht enkele minuten totdat de koffie volledig in de kan (3) is gelopen. Als u de kan (3) uit het apparaat haalt, voorkomt een druppel-stopventiel dat er koffie blijft druppelen.

Automatisch uitschakelen

Nadat u het apparaat hebt ingeschakeld zorgt de automatische uitschakeling ervoor dat het apparaat niet oververhit raakt. Het apparaat schakelt zich pas volledig uit wanneer het water volledig is doorgelopen. U kunt het apparaat voor die tijd uitschakelen door op de Start/Stop-knop (6) te drukken. Dit kan nodig zijn wanneer u het apparaat per ongeluk zonder water hebt aangezet. Voordat u het apparaat vult, moet u enkele minuten wachten om het koffiezetapparaat te laten afkoelen.

Instructies voor Cromargan®-thermoskan

Belangrijk: hou geen melkproducten of babyvoeding warm om het risico op het vormen van bacteriën te voorkomen. De kan niet verwarmen in de magnetron of bakoven. Geen koolzuurhoudende dranken in de kan bewaren of vervoeren. Na reiniging zorgvuldig uitspoelen met schoon water. De kan is bedoeld als serveerkan en de inhoud blijft het best warm als ze helemaal gevuld is. Wanneer de kan maar gedeeltelijk gevuld is of er een rest in zit, kan de warmhoudtijd aanzienlijk korter worden. U kunt de kan het best vóór het koffiezetten met heet water uitspoelen. De afsluiting van het doorloopdeksel is om technische redenen niet 100% dicht, opdat het deksel ook gemakkelijk kan worden geopend nadat de koffie is afgekoeld. Vervoer de thermoskan daarom nooit liggend, want er zou koffie kunnen uitlopen. Draai het deksel niet te strak dicht. Gebruik de gevulde kan alleen rechtopstaand. De dubbelwandige Cromargan®-kan is absoluut onbreekbaar. Ze moet echter wel worden beschermd tegen mechanische belastingen. Spoel de kan regelmatig uit. Wanneer ijzerdeeltjes uit het water zich vastzetten op het Cromargan®-oppervlak, kan op deze plaats putcorrosie ontstaan. Verwijder deze afzettingen daarom direct met een poetsmiddel voor roestvrij staal. Niet in de afwasmachine of in afwaswater plaatsen.

NB: hardnekkige afzettingen kunnen met een oplossing van soda, afwasmiddel in poedervorm voor de afwasmachine of met reinigingstabletten voor kunstgebiten worden verwijderd.

Reiniging en onderhoud

Reiniging

Trek de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat afkoelen. Dompel het apparaat niet onder in water, maar veeg de buitenkant af met een vochtige doek waaraan u eventueel een beetje afwasmiddel hebt toegevoegd. Gebruik geen bijtende en schurende schoonmaakmiddelen. Filter (2) wordt onder stromend water gereinigd.

Verkalking

Door kalkafzetting kan de tijd voor het koffiezetten langer worden en wordt de kwaliteit van uw koffie minder. Bovendien leidt kalkafzetting tot energieverlies en beïnvloedt het de levensduur van het apparaat negatief.

Wanneer de kalklaag te dik is, schakelt het apparaat zich vroegtijdig uit. De kalkaanslag is dan slecht moeilijk te verwijderen. Ontkalk het apparaat daarom regelmatig, doe dit echter onmiddellijk als het koffiezetten aanzienlijk langer duurt of als het apparaat meer geluid maakt.

De volgende cijfers zijn richtwaarden die zijn gebaseerd op dagelijks huishoudelijk gebruik.

Waterhardheid	Hardheid	Ontkalken
1 zacht	0 - 7° dH	alle 6 maanden
2 gemiddeld	>7 - 14° dH	alle 3 maanden
3 hard	>14 - 21° dH	alle 6 weken
4 zeer hard	>21° dH	maandelijks

1° dH komt overeen met ca. 0,18 mmol/l Ca- en Mg-ionen

De hardheid van het water in uw omgeving kunt u opvragen bij het waterleidingbedrijf of bij de gemeente.

Ontkalken

Ontkalk uw apparaat regelmatig met een hoogwaardig, geschikt ontkalkingsmiddel dat in de reguliere handel verkrijgbaar is. Let daarbij op de aanwijzingen van de fabrikant, vooral wat betreft de noodzakelijke, direct daarop volgende reiniging met schoon water. Geschikte ontkalkingsmiddelen bevatten inhibitoren die het apparaat beschermen tegen beschadigingen van dichtingen en oppervlakken, geen andere afzettingen veroorzaken en bovendien smaakneutraal zijn. Gebruik geen middelen die voor het ontkalken van uw apparaat ongeschikt zijn (zoals substanties zuiver op basis van azijnzuur of citroenzuur). Voor schade die ontstaat door het gebruik van ongeschikte ontkalkingsmiddelen of het niet in acht nemen van de voorschriften voor ontkalking, vervallen alle aanspraken op garantie. Hou kinderen uit de buurt van ontkalkingsmiddelen en zorg ervoor dat u de dampen die tijdens het ontkalken ontstaan niet inademt.

Technische gegevens

Nominale spanning: 220–240 V~ 50–60 Hz
Stroomverbruik : 820–980 W
Elektrische veiligheidsklasse: I

Technische informatie over de bedrijfsmodi volgens EU-verordening 2023/826:

MODUS	ENERGIEVERBRUIK (WATT)	TIJDSPERIODE (MINUTEN)
Uit	0,4	5
Stand-by	–	–
Stand-by met extra informatie	–	–
Stand-by via netwerk	–	–



Het apparaat voldoet aan de Europese richtlijnen 2014/35/EU, 2014/30/EU en 2009/125/EU.

Milieubescherming



Wees vriendelijk voor het milieu!

- ① Uw apparaat bevat materialen die geschikt zijn voor hergebruik.
- ➔ Lever het in bij het milieustation in uw gemeente of bij onze technische dienst.

Wijzigingen mogelijk.

Bruksanvisning

Kaffemaskin

Komponenter

1. Vanntanklokk
2. Filter
3. Aromathermokanne
4. Vanntank
5. Vannstandsmåler
6. Start-/Stopppknapp med kontrolllys



Viktige sikkerhetsanvisninger

- Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover dersom de er under tilsyn eller har fått opplæring i sikker bruk av apparatet og forstår farene som kan oppstå i forbindelse med det.
- Barn bør holdes under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.
- Rengjøring og vedlikehold må ikke utføres av barn, med mindre de er eldre enn 8 år og under tilsyn.
- Kaffemaskinen må ikke stå i et skap når den er i bruk.
- Oppbevar apparatet og ledningen utilgjengelig for barn under 8 år.
- Apparatene kan brukes av personer med begrensede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller personer som mangler erfaring og/eller kunnskaper, hvis de er under tilsyn eller har fått opplæring i sikker bruk av apparatet og forstår farene som kan oppstå ved bruk.
- Ikke senk apparatet ned i vann.
- Hvis apparatets strømlledning blir skadet, må den byttes av produsenten eller produsentens kundeserviceavdeling eller av en person med tilsvarende kvalifikasjoner for å unngå farer.
- Dette apparatet er beregnet på bruk i husholdninger og lignende bruksområder, for eksempel:
 - på personalkjøkkenet i butikker, kontorer og andre næringsområder
 - i landbruksvirksomhet
 - av kunder på hoteller, moteller, samt andre boenheter
 - i pensjonater

Apparatet er ikke beregnet til kommersiell bruk.

-  **Forsiktig, fare for forbrenning:** Temperaturen på overflatene kan bli svært høy. Varmeflatene forblir varme en stund etter at apparatet er slått av.
- Apparatet skal bare brukes slik det er beskrevet i denne bruksanvisningen. Ukyndig bruk kan forårsake elektrisk støt eller andre risikomomenter.

Før bruk

Gratulerer med ny kaffetrakter!

Kaffetrakteren må kun brukes til det beregnede formålet og i samsvar med denne bruksanvisningen. Les derfor bruksanvisningen grundig før bruk. Den inneholder informasjon om bruk, rengjøring og vedlikehold av apparatet. Hvis denne informasjonen ikke følges, bortfaller vårt ansvar for eventuelle skader. Ta godt vare på bruksanvisningen og gi den videre til neste eier sammen med apparatet. Vær også oppmerksom på garantivilkårene på slutten av bruksanvisningen. Følg sikkerhetsanvisningene når du bruker apparatet.

Mer sikkerhetsinformasjon

- Apparatet må kun kobles til en forskriftsmessig installert stikkontakt. Strømlledning og støpsel må være tørre.
- Strømlledningen må ikke dras eller klemmes over skarpe kanter. Den må heller ikke henge løst, og den må være beskyttet mot varme og olje.
- Pass ved bruk av skjøteledning på at den er feilfri.
- Støpselet må ikke trekkes ut av stikkontakten etter strømlledningen eller med våte hender.
- Ikke bruk ledningen til å bære apparatet.
- Kaffetrakteren må ikke benyttes på varme overflater, f.eks. kokeplater o.l., og ikke i nærheten av åpen ild, fordi apparatet kan smelte.
- Plasser ikke apparatet på vannfølsomme overflater. Vannsprut kan skade disse.
- Slå ikke på apparatet hvis det ikke er vann i det. Fyll alltid **kaldt** vann i vannbeholderen, og aldri mer enn til maks. mulig antall kopper.
- Fyll ikke på vann når apparatet er slått på eller fortsatt varmt. Kaffemaskinen må slås av på forhånd og kjøle seg ned i 5 minutter.
- **Forsiktig**, apparatet er varmt. Fare for skålding fra damp som kommer ut. I løpet av driften skal aldri filteret tas ut eller lokket åpnes.
- Dra ut støpselet hvis apparatet ikke skal brukes over lengre tid.
- Apparatet må ikke tas i bruk og støpselet skal trekkes ut umiddelbart dersom:
 - apparatet eller strømlledningen er skadet
 - det foreligger mistanke om feil etter fall eller lignendeI slike tilfeller må apparatet leveres inn til reparasjon.
- Apparatet skal kun brukes under tilsyn.
- Apparatet må avkalkes regelmessig.
- Ved feil bruk av apparatet, feil betjening, ikke fagmessig reparasjon eller dersom avkalkningsvarselet ignoreres, påtar vi oss ikke noe ansvar for eventuelle skader. I slike tilfeller bortfaller også garantien.

Ta i bruk apparatet

Gjennomfør 2-3 kokinger med ferskt vann uten kaffe før apparatet brukes for første gang, eller hvis det ikke har vært i bruk på lang tid. Fyll ikke vanntanken (4) høyere enn til 8-kopper-merket, ellers kan kannen (3) renne over. Slå av kaffemaskinen etter hver brygging med start/stopp-knappen (6) og la enheten avkjøles i 5 minutter før du fyller på friskt vann i tanken (4) til 8-kopper-merket.

Kaffetilberedning

Åpne vanntanken (4) ved å klappe lokket (1) oppover. Hell kun kaldt, friskt vann i vanntanken (4). Vanntandindikatoren (5) gjelder for den mengden friskt vann som er nødvendig for å trakte ønsket antall kopper à 125 ml kaffe. Sett et papirfilter med størrelse 1x4 i filteret (2), men brett først over kanten. Papirfilteret skal ikke gå utover filterets kant, det kan lett justeres for hånd. Ha i ønsket mengde kaffepulver. Beregn ca. 5–7 g mellomfin malt kaffe per kopp, avhengig av ønsket kaffestyrke. Filteret kan (2) kan flyte over hvis den er for fin. Lukk lokket (1) til det klikker hørbart på plass. Sett støpselet i stikkkontakten og trykk på start-/stopppknappen (6). Du vil se et lys, og tilberedningen begynner. Du kan avbryte tilberedningen når som helst ved å trykke på start-/stopppknappen (6) på nytt. Vent et par minutter før all kaffen har rent ned i kannen (3). Etter at kannen er tatt bort (3) vil en ventil hindre at det renner ut kaffe.

Utkoblingsautomatikk

En utkoblingsautomatikk passer på at apparatet ikke overopphetes mens det er slått på. Først når vannet har rent helt igjennom, slår apparatet seg av. Det er mulig å slå av før tiden ved å trykke på start-/stopppknappen (6). Dette kan være nødvendig hvis du av vanvare har slått apparatet på uten å helle i vann. Vent et par minutter og la kaffemaskinen avkjøle seg før du fyller det varme apparatet.

Tips til Cromargan® termokanne

OBS! På grunn av faren for bakterievekst må du ikke bruke varmholdingsfunksjonen på melkeprodukter eller babytmat. Ikke varm opp kannen i mikrobølge- eller stekeovnen. Ikke oppbevar eller transporter drikke med kullsyre i kannen. Etter rengjøring må det skylles godt med rent vann. Kannen er konstruert som serveringskanne, og innholdet holder seg best varmt når kannen er fylt helt opp. Kaffen holder seg ikke like lenge varm hvis kannen bare er halvfull eller det bare er små mengder igjen i den. Det anbefales å skylle kannen med varmt vann før tilberedning. Kapslingen gjennom dekklokket er teknisk sett ikke 100 % tett ettersom det er mulig å åpne den forsiktig etter at kaffen har kjølt seg ned. Du må derfor aldri transportere termokannen i liggende posisjon, ettersom kaffen kan renne ut. Skru lokket lett på for å lukke kannen. Pass på at en fylt kanne ikke velter. Den dobbeltsidige Cromargan®-beholderen kan ikke få brister. Den bør allikevel beskyttes mot mekaniske belastninger. Kannen bør skylles regelmessig. Hvis det fester seg jernpartikler fra vannet på Cromargan®-overflaten, kan det oppstå groppkorrosjon. Fjern avleiringer umiddelbart med rengjøringsmiddel for rustfritt stål. Ikke sett den i oppvaskmaskin eller skyllevann.

Merk: Hardnakkede avleiringer kan fjernes med en løsning av soda, oppvaskmaskingranulat eller rengjøringstabletter for tannerstatninger.

Rengjøring og vedlikehold

Rengjøring

Trekk ut støpselet og la apparatet avkjøles. Ikke dypp apparatet i vann, men vask kun på utsiden med en fuktig klut, ev. med litt oppvaskmiddel, før du tørker av. Ikke bruk skarpe og skurende rengjøringsmidler. Filter (2) rengjøres under rennende vann.

Forkalkning

Kalkavleiringer fører til at det tar lengre tid å lage kaffen, samt at kvaliteten blir dårligere. Kalkavleiringer fører også til energitap og påvirker apparatets levetid.

Det slås av før tiden hvis kalklaget er for tykt. Dette betyr at det er svært vanskelig å fjerne. Kalk bør derfor fjernes regelmessig, men iallfall ved vesentlig forlenget koketid eller ved økt støymengde.

Disse instruksjonene gjelder ved daglig bruk i hjemmet.

Hardhetsgrad	Hardhet	Avkalkningshyppighet
1 mykt	0–7°dH	hver 6. måned
2 middels	>7– 14° dH	hver 3. måned
3 hardt	>14–21°dH	hver 6. uke
4 meget hardt	>21°dH	månedlig

1° dH tilsvarer ca. 0,18 mmol/l Ca- og Mg-ioner

Du kan få informasjon om vannets hardhetsgrad der du bor ved å kontakte det ansvarlige vannverket eller kommuneadministrasjonen.

Avkalkning

Utfør avkalkning av apparatet regelmessig ved hjelp av et vanlig avkalkningsmiddel av høy kvalitet som er egnet for dette. Ta hensyn til produsentens anvisninger, særlig med tanke på den nødvendige rengjøringen med rent vann etter avkalkningen. Egnede avkalkningsmidler inneholder hemmende stoffer som beskytter utstyret mot skade på tetninger og overflater, som ikke forårsaker andre avsetninger og som også er smaksnøytrale. Du må ikke bruke midler som ikke er egnet for apparatet (som f.eks. rengjøringsmidler som utelukkende er basert på eddik- eller sitronsyre) til avkalkningen. Garantien dekker ikke skader som skyldes at det har blitt brukt et uegnet avkalkningsmiddel, eller at anvisningene for avkalkning ikke er fulgt. Hold barn unna avkalkningsmidler, og vær forsiktig så du ikke inhalerer damper som avgis under avkalkning.

Tekniske data

Nominell spenning: 220–240 V ~ 50–60 Hz
 Strømforbruk: 820–980 W
 Beskyttelsesklasse: I

Teknisk informasjon om driftsmodusene i henhold til EU-forordning 2023/826:

MODUS	ENERGIFORBRUK (WATT)	TIDSPERIODE (MINUTTER)
Av	0,4	5
Standby	–	–
Standby med tilleggsinformasjon	–	–
Nettverkstilkoblet standby	–	–

CE Apparatet er i samsvar med EU-direktivene 2014/35/EU, 2014/30/EU og 2009/125/EU.

Beskytt miljøet



Vi skal alle være med til at beskytte miljøet!

- ① Apparatet inneholder verdifullt materiale som kan gjenvinnes eller resirkuleres.
- ➔ Lever det ved et lokalt kommunalt gjenvinningsanlegg.

Mulige endringer.

Instruções de utilização

Cafeteira de filtro

Componentes

1. Tampa do reservatório de água
2. Filtro giratório
3. Jarro térmico com aroma
4. Reservatório de água
5. Indicador de nível de água
6. Botão Iniciar/Parar com luz indicadora



Informações de segurança importantes

- Este aparelho pode ser utilizado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos, desde que sejam supervisionadas ou instruídas sobre a forma de utilização segura do aparelho e que compreendam os riscos envolvidos.
- As crianças devem ser vigiadas de modo a garantir que não brincam com o aparelho.
- A limpeza e a manutenção a cargo do utilizador não devem ser efectuadas por crianças, a menos que tenham mais de 8 anos de idade e sejam supervisionadas.
- A cafeteira de filtro não deve ser colocada num armário quando estiver a ser utilizada.
- Mantenha o aparelho e o cabo de alimentação fora do alcance de crianças com menos de 8 anos.
- Os aparelhos podem ser utilizados por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e/ou conhecimentos, desde que sejam supervisionadas ou tenham recebido instruções sobre como utilizar o aparelho de forma segura e compreendam os perigos envolvidos.
- Não mergulhe o aparelho em água.
- Se o cabo de alimentação do aparelho estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante, por um Serviço de Assistência Técnica autorizado ou por uma pessoa com qualificações semelhantes, para evitar riscos.

- Este aparelho foi concebido para utilização doméstica e em ambientes semelhantes, por exemplo,
 - Zonas de cozinha dos funcionários em lojas, escritórios e outros ambientes comerciais
 - Quintas
 - Por clientes em hotéis, motéis e outros estabelecimentos
 - Em quartos de hóspedes.

O aparelho não se destina apenas a uso comercial.

-  **Cuidado! Risco de queimaduras!** A temperatura das superfícies acessíveis pode tornar-se muito quente. As superfícies de aquecimento permanecem quentes durante algum tempo mesmo depois de o aparelho ter sido desligado.
- Utilize sempre o aparelho de acordo com estas instruções. A utilização incorreta pode resultar em choques elétricos ou outros perigos.

Antes da utilização

Parabéns pela aquisição da sua cafeteira de filtro.

A cafeteira de filtro só pode ser utilizada para os fins a que se destina e de acordo com este manual de instruções. Por este motivo, leia atentamente o manual de instruções antes de utilizar o aparelho, pois este contém instruções sobre a utilização, limpeza e manutenção do aparelho. Não nos responsabilizamos por quaisquer danos causados pelo não cumprimento das instruções. Guarde este manual de instruções num local seguro e entregue-o ao próximo utilizador juntamente com o aparelho. Tenha também em atenção as informações sobre a garantia no final do manual de instruções.

Respeite os conselhos de segurança aquando da utilização.

Informações adicionais de segurança

- O aparelho só deve ser ligado a tomadas de parede com ligação à terra, instaladas de acordo com os regulamentos. O cabo de alimentação e a ficha devem estar secos.
- Não puxe nem prenda o cabo de alimentação sobre zonas cortantes. Não o deixar pendurado. Proteja-o do calor e do óleo.
- Utilize apenas uma extensão que se encontre em perfeitas condições de utilização.
- Nunca desligue o aparelho puxando pelo cabo de alimentação ou com as mãos molhadas.
- Não transporte o aparelho pelo cabo.
- Não coloque a cafeteira de filtro sobre superfícies quentes, tais como placas de aquecimento ou similares, nem perto de chamas abertas, pois a caixa pode derreter.
- Não coloque o aparelho sobre superfícies sensíveis à água. Os salpicos de água podem danificar essas superfícies.
- Não ligue o aparelho sem água. Encha o reservatório com água **fria** até ao número máximo de chávenas permitido.

- Não deite água no aparelho quando este estiver ligado ou ainda quente. Antes de encher ou voltar a encher, desligue a máquina de café automática e deixe-a arrefecer durante 5 minutos.
- **Cuidado:** O aparelho aquece! Risco de queimadura devido à saída de vapor. Nunca retire o filtro ou abra a tampa durante a preparação do café.
- Desligue o aparelho se não for utilizado durante um longo período de tempo.
- Pare de utilizar o aparelho e/ou retire imediatamente o cabo de alimentação da tomada se:
 - O aparelho ou o cabo de alimentação estiverem danificados
 - suspeita que o aparelho possa estar com defeito após uma queda ou incidente semelhante.
 Neste caso, deverá enviar o aparelho para reparação.
- O aparelho deve ser vigiado durante a sua utilização.
- Descalcifique regularmente o aparelho.
- Não nos responsabilizamos por danos causados por utilização indevida, operação incorrecta, reparação inadequada ou inobservância dos conselhos de descalcificação. Nestes casos, excluem-se igualmente os direitos de garantia.

Primeira utilização

Antes da primeira utilização e após o aparelho não ter sido utilizado durante um período prolongado, realize 2-3 processos de ebulição com água fria sem café moído. Para tal, encha o reservatório (4) até à marca de 8 chávenas, caso contrário o jarro (3) pode transbordar. Após cada ciclo de preparação, desligue a cafeteira de filtro premindo o botão Start/Stop (6) e deixe o aparelho arrefecer durante 5 minutos antes de encher novamente o depósito (4) com água fria até à marca de 8 chávenas.

Preparação do café

Abra o reservatório de água (4). Para tal, abra a tampa (1) para cima. Deite apenas água fria no reservatório (4). O indicador de nível de água (5) indica a quantidade de água necessária para preparar o número desejado de chávenas de café à 125 ml. Abra um filtro de papel tamanho 1x4, dobre a borda estampada e coloque-o no filtro (2). O filtro de papel não deve sobressair da borda do filtro. Se necessário, empurre-o ligeiramente para baixo com a mão. Adicione a quantidade necessária de café moído. Dependendo do seu gosto pessoal, use aproximadamente 5-7 g de café moído médio-fino por chávena. Se o café estiver muito moído, o filtro (2) pode transbordar. Feche a tampa (1). Ela encaixará com um clique audível. Ligue a ficha à tomada e carregue no botão liga/desliga (6). Este acende e a preparação começa. Pode cancelar a preparação a qualquer momento, carregando novamente no botão liga/desliga (6). Aguarde alguns minutos até que todo o café tenha escorrido para o jarro (3). Quando retirar o jarro (3), uma válvula anti-gotejamento impede que o café pingue.

Desligar automático

A função de desligar automático evita o sobreaquecimento quando o aparelho está em utilização. O aparelho desliga-se somente quando toda a água tiver passado pelo filtro. É possível desligar a cafeteira antecipadamente pressionando o botão start/stop (6). Isso pode ser necessário se acidentalmente ligar a cafeteira sem água. Antes de encher um aparelho quente, deve-se esperar alguns minutos e deixar a cafeteira arrefecer.

Informações sobre o jarro térmico Cromargan®

Importante: Não utilize o jarro para manter quentes produtos lácteos ou alimentos para bebés, devido ao risco de acumulação de bactérias. Não aqueça o jarro no micro-ondas ou no forno. Não utilize o jarro para armazenar ou transportar bebidas gasificadas. Após a limpeza, enxague cuidadosamente com água limpa. O jarro foi concebido como jarro de servir e mantém melhor o conteúdo quente quando está cheio. O tempo que o conteúdo permanece quente pode ser significativamente reduzido se o jarro estiver apenas parcialmente cheio ou quase vazio. É melhor enxaguar o jarro com água quente antes da preparação. Por motivos técnicos, a vedação da tampa não é 100% hermética, para que possa ser facilmente aberta, mesmo depois de o café arrefecer. Por isso, nunca coloque o jarro na horizontal para o transportar, caso contrário, o café poderá derramar. Para fechar, aperte ligeiramente a tampa. Utilize o jarro cheio apenas na posição vertical. O recipiente Cromargan® de parede dupla é absolutamente inquebrável. No entanto, deve ser protegido contra tensões mecânicas. Lave o jarro regularmente. Se partículas de ferro da água se acumularem na superfície Cromargan®, podem causar corrosão nesses pontos. Estes depósitos devem, portanto, ser removidos imediatamente com um produto de limpeza para aço inoxidável. Não lave na máquina de lavar loiça nem em água de enxaguamento.

Nota: Os depósitos mais difíceis podem ser removidos com bicarbonato de sódio, pastilhas para máquina de lavar loiça ou pastilhas para limpeza de próteses dentárias.

Limpeza e manutenção

Limpeza

Desligue a ficha da tomada e deixe o aparelho arrefecer. Não mergulhe o aparelho em água. As superfícies exteriores podem ser limpas com um pano húmido e um pouco de detergente líquido, se necessário. Não utilize produtos de limpeza agressivos ou abrasivos. O filtro (2) é limpo com água corrente.

Calcário

Os depósitos de calcário prolongam o tempo de preparação e reduzem a qualidade do café. Além disso, provocam perdas de energia e reduzem a vida útil do aparelho.

Se se acumular demasiado calcário, o aparelho desliga-se prematuramente. O calcário torna-se então muito difícil de remover. Por isso, deve descalcificar regularmente ou, o mais tardar, quando os tempos de preparação forem significativamente mais longos ou o nível de ruído aumentar.

As seguintes especificações são orientações baseadas na utilização diária em casa.

Intervalo de dureza	Dureza	Intervalos de descalcificação
1 Suave	0–7° dH	A cada 6 meses
2 Médio	>7–14° dH	A cada 3 meses
3 Dura	14–21° dH	A cada 6 semanas
4 Muito dura	>21° dH	Mensal

1° dH corresponde a cerca de 0,18 mmol/l de iões Ca e Mg

Pode perguntar à sua empresa de fornecimento de água sobre a dureza da água na sua vizinhança.

Descalcificação

Descalcifique regularmente o seu aparelho utilizando um agente descalcificante comercial de alta qualidade. Siga as instruções do fabricante, sobretudo no que diz respeito à limpeza posterior com água limpa, que é essencial! Os produtos de descalcificação adequados contêm inibidores que protegem os aparelhos contra danos nas vedações e superfícies, não provocam depósitos adicionais e não têm sabor. Não utilize agentes descalcificantes que não sejam adequados para o seu aparelho (por exemplo, substâncias à base de vinagre ou ácido cítrico). A nossa garantia não cobre os danos causados pela utilização de agentes descalcificantes inadequados ou pelo incumprimento das instruções de descalcificação. Mantenha os produtos descalcificantes fora do alcance das crianças e certifique-se de que não inala o vapor libertado durante a descalcificação.

Dados técnicos

Tensão nominal: 220–240 V~ 50–60 Hz
Consumo de energia: 820–980 W
Classe de isolamento: I

Informações técnicas sobre os modos de funcionamento nos termos do Regulamento UE 2023/826:

MODO	CONSUMO DE ENERGIA (WATTS)	PERÍODO DE TEMPO (MINUTOS)
Desligado	0,4	5
Em espera	–	–
Espera com informações adicionais	–	–
Espera em rede	–	–

CE O aparelho está em conformidade com as directivas europeias 2014/35/UE, 2014/30/UE e 2009/125/UE.

Proteger o ambiente



Protecção do ambiente em primeiro lugar!

- ① O seu aparelho contém materiais valiosos que podem ser recuperados ou reciclados.
- ➔ Entregue-o num ponto de recolha para possibilitar o seu tratamento.

Reciclagem (PT):

Ecoponto Azul: Embalagens de cartão e papel

Ecoponto Amarelo: Embalagens plásticas

Alterações possíveis.

Компоненты

1. Крышка резервуара для воды
2. Поворотный фильтр
3. Арома-термос
4. Резервуар для воды
5. Индикатор уровня воды
6. Кнопка Старт/Стоп с контрольной лампой



Важная информация по безопасности

- Этим прибором могут пользоваться дети в возрасте от 8 лет и старше, если они находятся под присмотром или получили инструкции по безопасному использованию прибора, и понимают связанные с этим опасности.
- Дети должны находиться под присмотром, чтобы не играть с устройством.
- Чистка и техническое обслуживание не должны выполняться детьми, если им не исполнилось 8 лет и они не находятся под присмотром взрослых.
- Во время использования кофеварку нельзя ставить в шкаф.
- Храните прибор и шнур питания в недоступном для детей месте.
- Приборы могут использоваться людьми с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостаточным опытом и/или знаниями, если они находятся под присмотром или получили инструкции по безопасному использованию прибора, и понимают связанные с этим опасности.
- Не погружайте прибор в воду.
- Если шнур питания поврежден, во избежание опасности он должен быть заменен производителем, его службой послепродажного обслуживания или специалистом с аналогичной квалификацией.

- Этот прибор предназначен для использования в домашних условиях и аналогичных условиях, например
 - Кухонные зоны для персонала в магазинах, офисах и других коммерческих помещениях;
 - Фермерские дома;
 - Постояльцами гостиниц, moteley и других жилых помещений;
 - В пансионатах и гостиницах.

Прибор не предназначен для чисто коммерческого использования.

-  **Внимание:** опасность ожогов! Доступные поверхности могут сильно нагреваться. Нагревательные поверхности остаются горячими в течение некоторого времени после выключения прибора.
- Всегда используйте прибор в соответствии с данной инструкцией. Неправильное использование может привести к поражению электрическим током или другим опасностям.

Перед использованием

Поздравляем вас с приобретением кофеварки.

Кофемашина может использоваться только по назначению и в соответствии с данной инструкцией по эксплуатации. По этой причине перед использованием внимательно прочтите инструкцию, поскольку в ней содержатся инструкции по использованию, чистке и уходу за прибором. Мы не несем ответственности за ущерб, причиненный в результате несоблюдения инструкций. Храните данную инструкцию по эксплуатации в надежном месте и передавайте ее следующим пользователям вместе с прибором. Также обратите внимание на информацию о гарантии в конце инструкции по эксплуатации.

Во время использования прибора необходимо соблюдать меры предосторожности.

Дополнительная информация по безопасности

- Прибор следует подключать только к заземленным розеткам, установленным в соответствии с нормами. Кабель питания и вилка должны быть сухими.
- Не тяните и не перегибайте соединительный кабель через острые края. Не допускайте его провисания. Защищайте его от воздействия тепла и масла.
- Используйте удлинительный кабель только в том случае, если он находится в идеальном состоянии.
- Никогда не вытаскивайте сетевую вилку из розетки за кабель или мокрыми руками.
- Не переносите прибор за кабель.
- Не ставьте кофемашину на горячие поверхности, такие как горячие плиты или подобные предметы, а также вблизи открытого огня, так как корпус может расплавиться.

- Не ставьте прибор на чувствительные к воде поверхности. Брызги воды могут повредить такие поверхности.
 - Не включайте устройство без воды. Наполните резервуар для воды **холодной** водой не более чем до максимально допустимого количества чашек.
 - Не добавляйте воду в включенный или еще горячий прибор. Перед наполнением или доливом воды выключите кофемашину и дайте ей остыть в течение 5 минут.
 - **Внимание:** Прибор нагревается! Опасность обжечься выходящим паром. Никогда не выдвигайте фильтр и не открывайте крышку во время приготовления.
 - Если прибор не используется в течение некоторого времени, выньте сетевую вилку из розетки.
 - Немедленно прекратите использование прибора и/или выньте сетевую вилку из розетки, если:
 - Устройство или шнур питания повреждены
 - если вы подозреваете, что устройство может быть неисправно после падения или подобного инцидента.
- В этом случае обратитесь в ремонт прибора.
- Во время использования прибор должен находиться под присмотром.
 - Регулярно очищайте прибор от накипи.
 - Мы не несем ответственности за ущерб, причиненный в результате неправильного использования, неправильной эксплуатации, ненадлежащего ремонта или несоблюдения рекомендаций по удалению накипи. Гарантийные претензии в таких случаях также не принимаются.

Первое использование

Перед первым использованием и после длительного перерыва в эксплуатации прибора выполните 2–3 цикла кипячения свежей водой без кофе. Для этого заполните резервуар (4) не выше отметки 8 чашек, иначе кувшин (3) может переполниться. После каждого цикла приготовления выключайте кофемашину нажатием кнопки «Пуск/Стоп» (6), и давайте устройству остыть в течение 5 минут, прежде чем снова наполнить резервуар (4) свежей водой до отметки 8 чашек.

Приготовление кофе

Откройте резервуар для воды (4). Для этого потяните крышку (1) вверх. В резервуар (4) заливайте только холодную свежую воду. Индикатор уровня воды (5) указывает количество свежей воды, необходимое для приготовления желаемого количества чашек кофе по 125 мл каждая. Возьмите бумажный фильтр размера 1x4, сложите его по отпечатанной кромке и поместите в фильтр (2). Бумажный фильтр не должен выступать за край фильтра. При необходимости слегка прижмите его рукой. Добавьте необходимое количество молотого кофе. В зависимости от личных предпочтений, используйте примерно 5–7 г кофе среднего помола на чашку. Если кофе слишком мелкого помола, фильтр (2) может переполниться во время заваривания. Закройте крышку (1). Она зафиксирована со щелчком. Вставьте вилку в розетку и нажмите кнопку включения/выключения (6). Она загорится, и начнется приготовление. Вы можете отменить приготовление в любое время, нажав кнопку включения/выключения (6) еще раз. Подождите несколько минут, пока весь кофе не стечет в кувшин (3). При снятии кувшина (3) клапан, предотвращающий капание, не даст кофе продолжить капать.

Автоматическое отключение

Функция автоматического отключения предотвращает перегрев при использовании устройства. Устройство отключается только после того, как вся вода пройдет через фильтр. Кофеварку можно выключить досрочно, нажав кнопку «Пуск/Стоп» (6). Это может понадобиться, если вы случайно включили кофеварку без воды. Перед наполнением горячего прибора необходимо подождать несколько минут, чтобы кофеварка остыла.

Информация о термокувшине из Cromargan®

Важно: Не используйте термокувшин для хранения молочных продуктов или детского питания из-за риска образования бактерий. Не нагревайте термокувшин в микроволновой печи или духовке. Не используйте термокувшин для хранения или транспортировки газированных напитков. После очистки тщательно промойте термокувшин чистой водой. Термокувшин предназначен для подачи кофе на стол и лучше всего сохраняет тепло содержимого, когда он полный. Время сохранения тепла содержимого может значительно сократиться, если кувшин заполнен не полностью или почти пуст. Перед приготовлением лучше промыть кувшин горячей водой. По техническим причинам уплотнение крышки для заваривания не является 100% герметичным, чтобы ее можно было легко открыть даже после остывания кофе. Поэтому никогда не кладите наполненный кувшин горизонтально для транспортировки, иначе кофе может пролиться. Для закрытия слегка затяните крышку. Используйте наполненный кувшин только в вертикальном положении. Двойные стенки из Cromargan® абсолютно небьющиеся. Тем не менее, следует защищать их от механических повреждений. Регулярно промывайте кувшин. Если на поверхности Cromargan® скапливаются частицы железа из воды, они могут вызвать коррозию в этих местах. Поэтому эти отложения необходимо немедленно удалять с помощью средства для чистки нержавеющей стали. Не мойте в посудомоечной машине и не промывайте водой.

Примечание: стойкие отложения можно удалить с помощью соды, гранул для посудомоечной машины или таблеток для чистки зубных протезов.

Чистка и уход

Очистка

Вытащите вилку из розетки и дайте прибору остыть. Не погружайте прибор в воду. Внешние поверхности можно очистить влажной тканью и небольшим количеством моющего средства, если необходимо. Не используйте агрессивные или абразивные чистящие средства. Фильтр (2) очищается под проточной водой.

Накипь

Накипь увеличивает время приготовления кофе и ухудшает его качество. Кроме того, она приводит к потере энергии и сокращает срок службы прибора.

При скоплении большого количества накипи прибор выключается досрочно. Накипь очень трудно удалить. Поэтому следует регулярно удалять накипь, по крайней мере, когда время приготовления значительно увеличивается или повышается уровень шума.

Следующие технические характеристики являются ориентировочными и основаны на ежедневном использовании дома.

Диапазон жесткости	Жесткость воды	Интервалы между удалениями накипи
1 Мягкая	0–7° dH	Каждые 6 месяцев
2 Средняя	>7–14° dH	Каждые 3 месяца
3 Жесткая	>14–21° dH	Каждые 6 недель
4 Очень жесткая	>21° dH	Ежемесячно

1° dH соответствует примерно 0,18 ммоль/л ионов кальция и магния

Вы можете узнать диапазон жесткости воды в вашем районе у местной водоснабжающей компании или в органах власти.

Очистка от накипи

Регулярно очищайте прибор от накипи с помощью высококачественного коммерческого средства для удаления накипи. Следуйте инструкциям производителя, особенно в отношении последующей очистки чистой водой, которая является обязательной! Подходящие средства для удаления накипи содержат ингибиторы, которые защищают приборы от повреждения уплотнений и поверхностей, не вызывают дополнительных отложений и не имеют вкуса. Не используйте средства для удаления накипи, которые не подходят для вашего прибора (например, средства на основе уксуса или лимонной кислоты). Наша гарантия не распространяется на повреждения, вызванные использованием неподходящих средств для удаления накипи или несоблюдением инструкций по удалению накипи. Храните средства для удаления накипи в недоступном для детей месте и следите за тем, чтобы не вдыхать пар, выделяемый при удалении накипи.

Технические данные

Номинальное напряжение: 220–240 В~ 50–60 Гц

Потребляемая мощность: 820–980 Вт

Класс защиты: I

Техническая информация о режимах работы в соответствии с Постановлением ЕС 2023/826:

РЕЖИМ	ПОТРЕБЛЕНИЕ ЭНЕРГИИ (ВАТТ)	ПЕРИОД ВРЕМЕНИ (МИНУТЫ)
Выключено	0,4	5
В режиме ожидания	–	–
Резервный режим с дополнительной информацией	–	–
Сетевой режим ожидания	–	–

CE Устройство отвечает требованиям Европейских директив 2014/35/EU, 2014/30/EU и 2009/125/EU.

Защитим окружающую среду



Защита окружающей среды – наша главная забота!

- ① Данный прибор содержит ценные материалы, которые можно переработать и использовать повторно.
- ➔ Сдайте прибор в местный центр утилизации отходов.

Возможны изменения.

Komponenter

1. Lock till vattenbehållare
2. Filter
3. Aromtermoskanna
4. Vattenbehållare
5. Vattennivåindikator
6. Start- och stoppknapp med lampa



Viktiga säkerhetsanvisningar

- Denna produkt får endast användas av barn över 8 år som först har fått instruktioner om hur man använder produkten på ett säkert sätt och förstår de risker som finns.
- Håll barn under ständig uppsikt och förvissa dig om att de under inga omständigheter leker med apparaten.
- Rengöring och användarunderhåll bör inte utföras av barn, såvida de inte övervakas och är över 8 år.
- Kaffemaskinen ska inte placeras i ett skåp vid bruk.
- Apparaten och dess anslutningssladd ska hållas borta från barn under 8 års ålder.
- Denna apparat är inte avsedd att användas av personer med nedsatt fysisk, psykisk eller sensorisk förmåga eller av personer som saknar erforderliga kunskaper eller erfarenhet såvida dessa personer inte först får instruktioner om hur man använder apparaten på ett säkert sätt och förstår de risker som finns.
- Sänk inte ner apparaten i vatten.
- Om sladden skulle skadas ska den bytas ut genom tillverkarens centrala kundtjänst eller en person som tillverkaren har godkänt.
- Apparaten är avsedd att användas i hushåll och liknande tillämpningar som:
 - personalkök i butiker, kontor och på andra arbetsplatser
 - jord- och lantbruksmiljö
 - hotell, motell och liknande anläggningar
 - bed & breakfast.

Apparaten är inte avsedd att användas i rent kommersiellt syfte.

-  **Obs! Risk för brännskador:** Yttemperaturen kan bli mycket hög. Även efter avstängning, är apparatens värmeytor mycket varma ytterligare en stund.
- Apparaten får endast användas i enlighet med denna bruksanvisning. Felaktig användning medför risk för elektrisk stöt eller andra faror.

Före användning

Gratulerar till köpet av din kaffebryggare. Kaffebryggaren får användas endast för det ändamål som beskrivs i den här bruksanvisningen. Läs därför bruksanvisningen noga innan du börjar använda apparaten. Den innehåller anvisningar för apparatens användning, rengöring och underhåll. Om du inte följer instruktionerna och anvisningarna tar vi inget ansvar för eventuella skador. Förvara bruksanvisningen på ett säkert ställe så att du vid behov kan ge den till nästa ägare. Notera också garantiupplysningarna på slutet. Följ säkerhetsanvisningarna för hur apparaten ska användas.

Ytterligare säkerhetsinformation

- Apparaten får endast anslutas till ett korrekt installerat, jordat vägguttag. Sladd och kontakt måste vara torra.
 - Dra inte anslutningssladden mot skarpa kanter och kläm den inte. Låt den inte hänga fritt och skydda den från värme och olja.
 - Använd enbart felfria förlängningssladdar.
 - Dra inte ur nätkontakten från vägguttaget om du är blöt om händerna och inte heller genom att dra direkt i sladden.
 - Lyft inte apparaten i nätsladden.
 - Ställ inte kaffemaskinen på heta ytor som spisplattor och liknande eller nära öppen gaslåga eftersom huset kan smälta.
 - Ställ inte apparaten på vattenkänsliga ytor. Vattenstänk kan skada dessa ytor.
 - Använd bara apparaten om det finns vatten i den. Fyll vattenbehållaren med **kallt** vatten och överskrid inte det maximala antalet koppar.
 - Håll inte i vatten när apparaten är på eller fortfarande är varm. Låt apparaten svalna i 5 minuter innan du stänger av den.
 - **Varning!** Apparaten är varm. Brännskaderisk på grund av utströmmande ånga. Sväng inte ut filterhållaren och öppna inte locket när apparaten är igång.
 - Dra ur stickproppen om apparaten inte ska användas inom den närmaste tiden.
 - Om följande skulle inträffa, ska du inte använda apparaten och genast dra ur kontakten:
 - om apparaten eller sladden är skadad
 - du misstänker att apparaten kan ha tagit skada på grund av att den har fallit i golvet eller liknande.
- I så fall ska apparaten lämnas in för reparation.
- Apparaten får endast användas under uppsikt.
 - Avkalka apparaten regelbundet.
 - Inget ansvar tas för eventuella skador vid missbruk, felaktig användning, icke fackmannamässig reparation eller om avkalkningsinstruktionerna inte har följts. Om skador skulle uppstå i sådana fall omfattas dessa inte av tillverkarens produktgaranti.

Användning

Före första användning och när apparaten inte använts under längre tid, ska du köra apparaten 2 till 3 gånger med vatten utan att använda kaffepulver. Fyll då tanken (4) upp till märket för 8 koppar, eftersom kannan (3) annars kan svämma över. Stäng av kaffeapparaten med start-/stoppknappen (6) efter varje bryggomgång och låt den kallna i 5 minuter innan du fyller tanken (4) med vatten igen upp till märket för 8 koppar.

Brygga kaffe

Öppna vattenbehållaren (4) genom att lyfta upp locket (1). Häll endast kallt, friskt vatten i vattenbehållaren (4). Indikatorn för vattennivå (5) avser den mängd färskvatten, som behövs för att brygga det önskade antalet koppar à 125 ml kaffe. Sätt ett pappersfilter i storleken 1x4 i filtret (2), men vikt det först över denpräglade kanten. Pappersfiltret får inte sticka ut utanför kanten på filtret. Därför ska det tryckas in lätt med handen. Fyll på den mängd kaffepulver som behövs. Räkna med cirka 5-7 g medelfint malet kaffe per kopp, beroende på personlig smak. Om kaffet är för finmalt kan filtret (2) rinna över. Stäng locket (1). Det hörs ett ljud när locket är fastlåst. Sätt i stickkontakten i vägguttaget och tryck på start- och stoppknappen (6). Knappen lyser och bryggprocessen börjar. Du kan när som helst stoppa bryggningen genom att trycka på start-/stoppknappen (6) igen. Vänta några minuter tills allt kaffe runnit ner i kannan (3). En droppstoppventil gör så att det inte droppar från kannan (3) när den tas bort från apparaten.

Avstängningsautomatik

När apparaten startats ser avstängningsautomatiken till att den inte överhettas. Apparaten stängs av först när allt vatten runnit igenom. Det går att stänga av apparaten i förtid genom att trycka på start-/stoppknappen (6). Det kan behövas om du av misstag har startat apparaten utan vatten. Innan den varma apparaten fylls måste du vänta några minuter och låta kaffebyggaren svalna.

Information för termoskannan Cromargan®

Viktigt: Med tanke på risken för bakterietillväxt får funktionen inte användas för att hålla mjölkprodukter eller barnmat varma. Värm inte upp kannan i mikrovågsugn eller ugn. Kolsyrehaltiga drycker får inte förvaras eller transporteras i kannan. Skölj kannan noga med rent vatten efter diskning. Kannan är avsedd att vara en serveringskanna och håller innehållet varmt bäst när den är maxfylld. Om den bara är delvis fyllda kan värnehållningstiden minska avsevärt. Det bästa är skölja kannan med varmt vatten före bryggningen. Av tekniska skäl är dropplocket inte hundra procentigt tätt. Det innebär att det lätt kan öppnas när kaffet svalnat. Termoskannan ska därför aldrig transporteras liggande, eftersom kaffe kan rinna ut. Dra inte åt locket hårt när du stänger det. Den fyllda kannan får användas bara i upprätt läge. Den dubbelväggiga Cromargan®-behållaren är okrossbar. Ändå bör kannan skyddas mot mekaniska påfrestningar. Skölj kannan regelbundet. Om järnpartiklar i vattnet fastnar på Cromargan®-ytan kan det orsaka punktfrätning. Ta därför omedelbart bort sådana avlagringar med rengöringsmedel för rostfritt stål. De får inte komma ut i diskmaskinen eller diskvatten.

Observera! Hårt sittande avlagringar kan avlägsnas med en lösning av soda, diskmedelspulver eller rengöringstabletter för tandproteser.

Rengöring och skötsel

Rengöring

Dra ur stickkontakten och låt apparaten svalna. Sänk inte ner apparaten i vatten. Torka istället av den med en fuktad trasa, ev. med lite diskmedel. Använd inga starka eller frätande rengöringsmedel. Filtret (2) ska rengöras under rinnande vatten.

Förkalkning

Kalkavlagringar leder till längre bryggtid och lägre kvalitet på kaffet. Dessutom leder kalkavlagringar till energiförluster och påverkar apparatens livslängd.

Apparaten stängs av i förtid när kalkskiktet är för tjockt. I det läget är det mycket svårt att få bort kalken. Avkalka därför regelbundet, men låt det inte gå så länge så att det hörs ljud från apparaten eller att bryggtiden blivit avsevärt längre.

Följande är riktvärden som gäller daglig användning i hemmet.

Hårdhetsklass	Hårdhet	Avkalkningsintervall
1 mjukt	0 – 7° dH	var sjätte månad
2 medel	>7–14° dH	var tredje månad
3 hårt	>14–21° dH	var sjätte vecka
4 mycket hårt	>21° dH	månatligen

1° dH motsvarar cirka 0,18 mmol/l Ca- och Mg-joner

Du får reda på vattenhården i ditt bostadsområde genom att fråga det lokala vattenbolaget eller kommunen.

Avkalkning

Kalka av apparaten regelbundet med ett kommersiellt tillgängligt avkalkningsmedel av hög kvalitet som är lämpat för ändamålet. Observera tillverkarens anvisningar, i synnerhet beträffande sköljning i efterhand med rent vatten. Passande avkalkningsmedel innehåller inhibitorer som skyddar apparaterna mot skador på tätningar och ytor. De ger inte upphov till några andra avlagringar och är dessutom smakfria. Inga medel som är olämpliga för apparaten i fråga (t.ex. substanser som är baserade på ättik- eller citronsyra) får användas för avkalkning. Garantin gäller inte för skador som orsakats av att ett olämpligt avkalkningsmedel har använts eller av att avkalkningsanvisningarna inte har följts. Barn ska hållas borta från avkalkningsmedel. Var noga med att inte andas in de ångor som uppstår vid avkalkning.

Tekniska data

Nominell spänning: 220–240 V~ 50–60 Hz
Strömförbrukning: 820–980 W
Skyddsklass: I

Teknisk information om driftlägen i enlighet med EU-förordning 2023/826:

DRIFTLÄGE	ENERGIFÖRBRUKNING (WATT)	TIDSPERIOD (MINUTER)
Från	0,4	5
Standby	–	–
Standby med ytterligare information	–	–
Nätverksansluten standby	–	–

 Apparaten följer de europeiska direktiven 2014/35/EU, 2014/30/EU och 2009/125/EU.

Miljöskydd



Var rädd om miljön!

- ① Din apparat innehåller olika material som kan återanvändas eller återvinnas.
- ➔ Lämna den på en återvinningsstation eller på en auktoriserad serviceverkstad för omhändertagande och behandling.

Förändringar möjliga.

⚠️ Önemli güvenlik bilgileri

- Bu cihaz, 8 yaş ve üzeri çocuklar tarafından, gözetim altında veya cihazın güvenli kullanımına ilişkin talimatlar verilmiş ve ilgili tehlikeleri anlamış olmaları koşuluyla kullanılabilir.
- Çocuklar, cihazla oynamadıklarından emin olmak için gözetim altında tutulmalıdır.
- Temizlik ve kullanıcı bakımı, 8 yaşından büyük olmadıkları ve gözetim altında tutulmadıkları sürece çocuklar tarafından yapılmamalıdır.
- Kahve makinesi kullanım sırasında bir dolap içine yerleştirilmemelidir.
- Cihazı ve elektrik kablosunu 8 yaşından küçük çocukların erişemeyeceği yerlerde saklayın.
- Cihazlar, fiziksel, duyuşal veya zihinsel kapasiteleri düşük olan veya deneyim ve/veya bilgi eksikliği olan kişiler tarafından, gözetim altında tutulmaları veya cihazın güvenli bir şekilde nasıl kullanılacağı konusunda bilgilendirilmeleri ve ilgili tehlikeleri anlamaları halinde kullanılabilir.
- Cihazı suya daldırmayın.
- Cihazın elektrik kablosu hasar görürse, tehlikelerin önlenmesi için üretici, satış sonrası servis veya benzer niteliklere sahip bir kişi tarafından değiştirilmelidir.
- Bu cihaz, evlerde ve benzeri ortamlarda, örneğin.
 - Mağazalar, ofisler ve diğer ticari ortamlardaki personel mutfak alanları;
 - Çiftlik evleri;
 - Oteller, moteller ve diğer konut tesislerindeki konuklar tarafından;
 - Oda ve kahvaltı tesislerinde.

Cihaz tamamen ticari kullanım için tasarlanmamıştır.

-  **Dikkat:** yanma tehlikesi! Erişilebilir yüzeyler çok sıcak olabilir. Isıtma yüzeyleri, cihaz kapatıldıktan sonra bir süre sıcak kalır.

- Cihazı daima bu talimatlara uygun olarak kullanın. Yanlış kullanım elektrik çarpmasına veya diğer tehlikelere neden olabilir.

Kullanmadan önce

Kahve makinenizi satın aldığınız için tebrikler.

Kahve makinesi sadece kullanım amacına uygun olarak ve bu kullanım kılavuzuna göre kullanılabilir. Bu nedenle, cihazın kullanımı, temizliği ve bakımı ile ilgili talimatları içeren kullanım kılavuzunu kullanmadan önce dikkatlice okuyun. Talimatlara uyulmaması nedeniyle meydana gelen hasarlardan sorumlu değiliz. Bu kullanım kılavuzunu güvenli bir yerde saklayın ve cihazı sonraki kullanıcılara birlikte verin. Kullanım kılavuzunun sonundaki garanti bilgilerini de dikkate alın. Kullanım sırasında güvenlik önlemlerine uyulmalıdır.

Ek güvenlik bilgileri

- Cihaz sadece yönetmeliklere uygun olarak monte edilmiş topraklı duvar prizlerine bağlanmalıdır. Elektrik kablosu ve fiş kuru olmalıdır.
 - Bağlantı kablosunu keskin kenarlardan çekmeyin veya sıkıştırmayın. Sarkık halde bırakmayınız. Isı ya da yağdan koruyun.
 - Bir uzatma kablosunu sadece mükemmel durumdaysa kullanın.
 - Elektrik fişini asla kablodan veya ıslak ellerle prizden çekmeyin.
 - Cihazı kablodan tutarak taşımayınız.
 - Kahve makinesini sıcak ocak gözleri veya benzeri sıcak yüzeylerin üzerine veya açık alevlerin yakınına koymayın, aksi takdirde gövde eriyebilir.
 - Cihazı suya duyarlı yüzeylerin üzerine koymayın. Sıçrayan su bu yüzeylere zarar verebilir.
 - Cihazı su olmadan çalıştırmayın. Taze su haznesini, izin verilen maksimum fincan sayısına kadar **soğuk** suyla doldurun.
 - Cihaz açırken veya hala sıcakken cihaza su eklemeyin. Doldurmadan veya yeniden doldurmadan önce otomatik kahve makinesini kapatın ve 5 dakika soğumaya bırakın.
 - **Dikkat:** Cihaz ısınır! Kaçan buhar nedeniyle haşlanma tehlikesi. Demleme sırasında asla filtreyi dışarı sallamayın veya kapağı açmayın.
 - Cihaz bir süre kullanılmayacaksa, elektrik fişini prizden çekin.
 - Aşağıdaki durumlarda cihazı kullanmayı bırakın ve/veya elektrik fişini derhal prizden çekin:
 - Cihaz veya güç kablosu hasarlı
 - düşme veya benzeri bir olaydan sonra cihazın arızalı olabileceğinden şüpheleniyorsanız.
- Bu gibi durumlarda, cihazın tamir edilmesini sağlayın.
- Cihaz kullanımdayken gözetim altında tutulmalıdır.
 - Cihazı düzenli olarak kireçten arındırın.
 - Yanlış kullanım, hatalı çalıştırma, hatalı onarım veya kireç çözme tavsiyelerine uyulmaması sonucu oluşan hasarlar için hiçbir sorumluluk kabul etmiyoruz. Bu tür durumlarda garanti talepleri de aynı şekilde hariç tutulur.

İlk çalıştırma

İlk kullanımdan önce ve cihaz uzun süre çalıştırılmadığında, kahve çekirdeği olmadan taze suyla 2-3 kez kaynatma işlemi yapın. Bunu yapmak için, hazneyi (4) 8 fincan işaretine kadar doldurun, aksi takdirde sürahi (3) taşabilir. Her demleme döngüsünden sonra, Başlat/Durdur düğmesine (6) basarak kahve makinesini kapatın ve cihazı 5 dakika soğumaya bırakın, ardından tankı (4) tekrar 8 fincan işaretine kadar taze suyla doldurun.

Kahve hazırlama

Su haznesini (4) açın. Bunu yapmak için kapağı (1) yukarı doğru açın. Hazneye (4) sadece soğuk taze su dökün. Su seviye göstergesi (5), istenen sayıda fincan kahve à 125 ml demlemek için gereken taze su miktarını gösterir. 1x4 boyutunda bir kağıt filtre alın, damgalı kenarı katlayın ve filtreye (2) yerleştirin. Kağıt filtre, filtrenin kenarından dışarı çıkmamalıdır. Gerekirse, elinizle hafifçe aşağı doğru bastırın. Gerekli miktarda öğütülmüş kahve ekleyin. Kişisel zevkinize göre, fincan başına yaklaşık 5-7 g orta incelikte öğütülmüş kahve kullanın. Kahve çok ince öğütülmüşse, filtre (2) taşabilir. Kapağı (1) kapatın. Yerine oturduğunda sesli bir klik duyulacaktır. Fişi prize takın ve açma/kapama düğmesine (6) basın. Düğme yanar ve hazırlık başlar. Açma/kapama düğmesine (6) tekrar basarak kahve yapımını istediğiniz zaman iptal edebilirsiniz. Tüm kahve sürahiye (3) akıncaya kadar birkaç dakika bekleyin. Sürahiyi (3) çıkardığınızda, damlama önleyici valf kahvenin damlamasını engeller.

Otomatik kapanma

Otomatik kapanma fonksiyonu, cihaz kullanımdayken aşırı ısınmayı önler. Cihaz, tüm su filtreden geçtikten sonra kapanır. Başlat/durdur düğmesine (6) basarak kahve makinesini erken kapatabilirsiniz. Bu, kahve makinesini yanlışlıkla su olmadan çalıştırdığınızda gerekli olabilir. Sıcak bir cihaza su doldurmadan önce birkaç dakika bekleyin ve kahve makinesinin soğumasını bekleyin.

Cromargan® termal sürahi hakkında bilgiler

Önemli: Bakteri oluşumu riski nedeniyle sürahiyi süt ürünlerini veya bebek mamalarını sıcak tutmak için kullanmayın. Sürahiyi mikrodalga fırında veya fırında ısıtmayın. Sürahiyi gazlı içecekleri saklamak veya taşımak için kullanmayın. Temizledikten sonra temiz suyla dikkatlice durulayın. Sürahi servis sürahi olarak tasarlanmıştır ve içeriği en iyi şekilde sıcak tutar. Sürahinin sadece kısmen dolu veya neredeyse boş olması durumunda, içeriğin sıcak kalma süresi önemli ölçüde azalabilir. Hazırlamadan önce sürahiyi sıcak suyla durulamanız en iyisidir. Teknik nedenlerden dolayı, demleme kapağındaki conta %100 sızdırmaz değildir, böylece kahve soğuduktan sonra bile kolayca açılabilir. Bu nedenle, sürahiyi taşımak için asla yatırmayın, aksi takdirde kahve dökülebilir. Kapatmak için kapağı hafifçe sıkın. Doldurulmuş sürahiyi sadece dik olarak kullanın. Çift cidarlı Cromargan® kap kesinlikle kırılmazdır. Bununla birlikte, mekanik zorlamalardan korunmalıdır. Sürahiyi düzenli olarak durulayın. Cromargan® yüzeyinde sudan kaynaklanan demir parçacıkları birikirse, bu noktalarda çukurlaşma oluşabilir. Bu nedenle, bu birikintiler paslanmaz çelik temizleyici ile derhal temizlenmelidir. Bulaşık makinesinde veya durulama suyunda yıkamayın.

Not: İnatçı birikintiler soda, bulaşık makinesi granülleri veya diş protezi temizleme tabletleri ile temizlenebilir.

Temizlik ve bakım

Temizlik

Fişi prizden çekin ve cihazı soğumaya bırakın. Cihazı suya batırmayın. Dış yüzeyler, gerekirse nemli bir bez ve az miktarda bulaşık deterjanı ile temizlenebilir. Sert veya aşındırıcı temizlik maddeleri kullanmayın. Filtre (2) akan su altında temizlenir.

Kireç

Kireç birikintileri demleme süresini uzatır ve kahvenizin kalitesini düşürür. Ayrıca enerji kaybına neden olur ve cihazın ömrünü kısaltır.

Çok fazla kireç birikirse, cihaz erken kapanır. Kireç bu durumda çok zor çıkarılır. Bu nedenle, düzenli olarak veya en geç demleme süreleri önemli ölçüde uzadığında veya gürültü seviyesi arttığında kireçten arındırmalısınız.

Aşağıdaki teknik özellikler günlük kullanıma göre hazırlanmış kılavuz niteliğindedir evlerde.

Sertlik aralığı	Sertlik	Kireç çözme aralıkları
1 Yumuşak	0-7° desibel	Her 6 ayda bir
2 Orta	>7-14° deH	Her 3 ayda bir
3 Sert	>14-21° deH	Her 6 haftada
4 Çok sert	>14-21° deH	Ay

1° dH, yaklaşık 0,18 mmol/l Ca ve Mg iyonlarına karşılık gelir

Mahallenizdeki su sertliği aralığı hakkında yerel su şirketine veya yetkililere danışabilirsiniz.

Kireç çözme

Lütfen cihazınızın kirecini düzenli olarak yüksek kaliteli bir ticari kireç çözücü kullanarak çözün. Üreticinin talimatlarına uyun, özellikle de daha sonra temiz su ile temizlenmesi çok önemlidir! Uygun kireç çözücü maddeler, cihazları contaların ve yüzeylerin hasar görmesine karşı koruyan, ek tortulara neden olmayan ve tadı olmayan inhibitörler içerir. Cihazınız için uygun olmayan kireç çözücü maddeler kullanmayın (örneğin tamamen sirke veya sitrik asit bazlı maddeler). Garantimiz, uygun olmayan kireç çözücü maddelerin kullanılmasından veya kireç çözme talimatlarına uyulmamasından kaynaklanan hasarları kapsamaz. Lütfen kireç çözücü maddeleri çocukların erişemeyeceği yerlerde saklayın ve kireç çözme sırasında çıkan buharı solumadığınızdan emin olun.

Teknik veriler

Nominal gerilim: 220–240 V~ 50–60 Hz
Güç tüketimi: 820–980 W
Koruma sınıfı: I

2023/826 sayılı AB Yönetmeliği uyarınca çalışma modları hakkında teknik bilgiler:

MOD	ENERJİ TÜKETİMİ (WATT)	ZAMAN ARALIĞI (DAKİKA)
Kapalı	0,4	5
Bekleme	–	–
Ek bilgi ile beklemede kalın	–	–
Ağa bağlı bekleme	–	–



Cihaz 2014/35/EU, 2014/30/EU ve 2009/125/EU numaralı Avrupa direktifleri ile uyumludur.

Çevrenin korunması



Çevrenin korunmasına katılım!

- ① Cihazınız geri dönüştürülebilir ve kazanılabilir değerli malzemeler içermektedir.
- ➔ Cihazı yerel sivil atık toplama noktasına götürün.

AEEE Yönetmeliğine Uygundur.

Olası değişiklikler.

